

The Composite Reflection Bible

The Composite Reflection Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a "composite" understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

Gary D. Rose June, 2010 Dade City, FL.

The World English Bible
American Standard Version of 1901
Young's Literal Translation

Mark

- 1** The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God.
The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God.
A beginning of the good news of Jesus Christ, Son of God.
- 2** As it is written in the prophets, "Behold, I send my messenger before your face, Who will prepare your way before you.
Even as it is written in Isaiah the prophet, Behold, I send my messenger before thy face, Who shall prepare thy way.
As it hath been written in the prophets, `Lo, I send My messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee,` --
- 3** The voice of one crying in the wilderness, `Make ready the way of the Lord, Make his paths straight.`"
The voice of one crying in the wilderness, Make ye ready the way of the Lord, Make his paths straight;
`A voice of one calling in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye his paths,`
--

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 4** John came baptizing in the wilderness and preaching the baptism of repentance for forgiveness of sins.
John came, who baptized in the wilderness and preached the baptism of repentance unto remission of sins.
John came baptizing in the wilderness, and proclaiming a baptism of reformation -- to remission of sins,
- 5** There went out to him all the country of Judea, and all those of Jerusalem. They were baptized by him in the Jordan river, confessing their sins.
And there went out unto him all the country of Judaea, and all they of Jerusalem; And they were baptized of him in the river Jordan, confessing their sins.
and there were going forth to him all the region of Judea, and they of Jerusalem, and they were all baptized by him in the river Jordan, confessing their sins.
- 6** John was clothed with camel's hair and a leather belt around his loins. He ate locusts and wild honey.
And John was clothed with camel's hair, and [had] a leathern girdle about his loins, and did eat locusts and wild honey.
And John was clothed with camel's hair, and a girdle of skin around his loins, and eating locusts and honey of the field,
- 7** He preached, saying, "After me comes he who is mightier than I, the thong of whose sandals I am not worthy to stoop down and loosen.
And he preached, saying, There cometh after me he that is mightier than I, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.
and he proclaimed, saying, `He doth come -- who is mightier than I -- after me, of whom I am not worthy -- having stooped down -- to loose the latchet of his sandals;
- 8** I baptized you in water, but he will baptize you in the Holy Spirit."
I baptized you in water; But he shall baptize you in the Holy Spirit.
I indeed did baptize you with water, but he shall baptize you with the Holy Spirit.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 9** It happened in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John in the Jordan.
And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in the Jordan.
And it came to pass in those days, Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John at the Jordan;
- 10** Immediately coming up from the water, he saw the heavens parting, and the Spirit descending on him like a dove.
And straightway coming up out of the water, he saw the heavens rent asunder, and the Spirit as a dove descending upon him:
and immediately coming up from the water, he saw the heavens dividing, and the Spirit as a dove coming down upon him;
- 11** A voice came out of the sky, "You are my beloved Son, in whom I am well pleased."
And a voice came out of the heavens, Thou art my beloved Son, in thee I am well pleased.
and a voice came out of the heavens, `Thou art My Son -- the Beloved, in whom I did delight.`
- 12** Immediately the Spirit drove him out into the wilderness.
And straightway the Spirit driveth him forth into the wilderness.
And immediately doth the Spirit put him forth to the wilderness,
- 13** He was there in the wilderness forty days tempted by Satan. He was with the wild animals. The angels ministered to him.
And he was in the wilderness forty days tempted of Satan; And he was with the wild beasts; And the angels ministered unto him.
and he was there in the wilderness forty days, being tempted by the Adversary, and he was with the beasts, and the messengers were ministering to him.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 14** Now after John was taken into custody, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,
Now after John was delivered up, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of God,
And after the delivering up of John, Jesus came to Galilee, proclaiming the good news of the reign of God,
- 15** and saying, "The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand! Repent, and believe in the gospel."
and saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe in the gospel.
and saying -- `Fulfilled hath been the time, and the reign of God hath come nigh, reform ye, and believe in the good news.`
- 16** Passing along by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew, the brother of Simon, casting a net in the sea, for they were fishermen.
And passing along by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew the brother of Simon casting a net in the sea; for they were fishers.
And, walking by the sea of Galilee, he saw Simon, and Andrew his brother, casting a drag into the sea, for they were fishers,
- 17** Jesus said to them, "Come after me, and I will make you into fishers for men."
And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.
and Jesus said to them, `Come ye after me, and I shall make you to become fishers of men;`
- 18** Immediately they left their nets, and followed him.
And straightway they left the nets, and followed him.
and immediately, having left their nets, they followed him.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 19** Going on a little further from there, he saw James, the son of Zebedee, and John, his brother, who also were in the boat mending the nets.
And going on a little further, he saw James the [son] of Zebedee, and John his brother, who also were in the boat mending the nets.
And having gone on thence a little, he saw James of Zebedee, and John his brother, and they were in the boat refitting the nets,
- 20** Immediately he called them, and they left their father, Zebedee, in the boat with the hired servants, and went after him.
And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the boat with the hired servants, and went after him.
and immediately he called them, and, having left their father Zebedee in the boat with the hired servants, they went away after him.
- 21** They went into Capernaum, and immediately on the Sabbath day he entered into the synagogue and taught.
And they go into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the synagogue and taught.
And they go on to Capernaum, and immediately, on the sabbaths, having gone into the synagogue, he was teaching,
- 22** They were astonished at his teaching, for he taught them as having authority, and not as the scribes.
And they were astonished at his teaching: For he taught them as having authority, and not as the scribes.
and they were astonished at his teaching, for he was teaching them as having authority, and not as the scribes.
- 23** Immediately there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out,
And straightway there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,
And there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 24** saying, "Ha! What do we have to do with you, Jesus, you Nazarene? Have you come to destroy us? I know you who you are: the Holy One of God."
saying, What have we to do with thee, Jesus thou Nazarene? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.
saying, `Away! what -- to us and to thee, Jesus the Nazarene? thou didst come to destroy us; I have known thee who thou art -- the Holy One of God.`
- 25** Jesus rebuked him, saying, "Be quiet, and come out of him!"
And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.
And Jesus rebuked him, saying, `Be silenced, and come forth out of him,`
- 26** The unclean spirit, convulsing him and crying with a loud voice, came out of him.
And the unclean spirit, tearing him and crying with a loud voice, came out of him.
and the unclean spirit having torn him, and having cried with a great voice, came forth out of him,
- 27** They were all amazed, so that they questioned among themselves, saying, "What is this? A new teaching? For with authority he commands even the unclean spirits, and they obey him."
And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What is this? a new teaching! with authority he commandeth even the unclean spirits, and they obey him.
and they were all amazed, so as to reason among themselves, saying, `What is this? what new teaching [is] this? that with authority also the unclean spirits he commandeth, and they obey him!`
- 28** The report of him went out immediately everywhere into all the region of Galilee and its surrounding area.
And the report of him went out straightway everywhere into all the region of Galilee round about.
And the fame of him went forth immediately to all the region, round about, of Galilee.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 29** Immediately, when they had come out of the synagogue, they came into the house of Simon and Andrew, with James and John.
And straightway, when they were come out of the synagogue, they came into the house of Simon and Andrew, with James and John.
And immediately, having come forth out of the synagogue, they went to the house of Simon and Andrew, with James and John,
- 30** Now Simon`s wife`s mother lay sick with a fever, and immediately they told him about her.
Now Simon`s wife`s mother lay sick of a fever; and straightway they tell him of her:
and the mother-in-law of Simon was lying fevered, and immediately they tell him about her,
- 31** He came and took her by the hand, and raised her up. The fever left her, and she served them.
and he came and took her by the hand, and raised her up; and the fever left her, and she ministered unto them.
and having come near, he raised her up, having laid hold of her hand, and the fever left her immediately, and she was ministering to them.
- 32** At evening, when the sun had set, they brought to him all who were sick, and those who were possessed with demons.
And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were sick, and them that were possessed with demons.
And evening having come, when the sun did set, they brought unto him all who were ill, and who were demoniacs,
- 33** All the city was gathered together at the door.
And all the city was gathered together at the door.
and the whole city was gathered together near the door,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 34** He healed many who were sick with various diseases, and cast out many demons. He didn't allow the demons to speak, because they knew him.
And he healed many that were sick with divers diseases, and cast out many demons; and he suffered not the demons to speak, because they knew him.
and he healed many who were ill of manifold diseases, and many demons he cast forth, and was not suffering the demons to speak, because they knew him.
- 35** Early in the night, he rose up and went out, and departed into a desert place, and there prayed.
And in the morning, a great while before day, he rose up and went out, and departed into a desert place, and there prayed.
And very early, it being yet night, having risen, he went forth, and went away to a desert place, and was there praying;
- 36** Simon and those who were with him followed after him;
And Simon and they that were with him followed after him;
and Simon and those with him went in quest of him,
- 37** and they found him, and told him, "All are seeking you."
and they found him, and say unto him, All are seeking thee.
and having found him, they say to him, -- `All do seek thee;`
- 38** He said to them, "Let's go elsewhere into the next towns, that I may preach there also, for to this end I came forth."
And he saith unto them, Let us go elsewhere into the next towns, that I may preach there also; for to this end came I forth.
and he saith to them, `We may go to the next towns, that there also I may preach, for for this I came forth.`
- 39** He went into their synagogues throughout all Galilee, preaching and casting out demons.
And he went into their synagogues throughout all Galilee, preaching and casting out demons.
And he was preaching in their synagogues, in all Galilee, and is casting out the demons,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 40** There came to him a leper, begging him, kneeling down to him, and saying to him, "If you want to, you can make me clean."
And there cometh to him a leper, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.
and there doth come to him a leper, calling on him, and kneeling to him, and saying to him -- `If thou mayest will, thou art able to cleanse me.`
- 41** Being moved with compassion, he stretched forth his hand, and touched him, and said to him, "I want to. Be made clean."
And being moved with compassion, he stretched forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou made clean.
And Jesus having been moved with compassion, having stretched forth the hand, touched him, and saith to him, `I will; be thou cleansed;`
- 42** When he had said this, immediately the leprosy departed from him, and he was made clean.
And straightway the leprosy departed from him, and he was made clean.
and he having spoken, immediately the leprosy went away from him, and he was cleansed.
- 43** He strictly charged him, and immediately sent him out,
And he strictly charged him, and straightway sent him out,
And having sternly charged him, immediately he put him forth,
- 44** and said to him, "See you say nothing to anybody, but go show yourself to the priest, and offer for your cleansing the things which Moses commanded, for a testimony to them."
and saith unto him, See thou say nothing to any man: but go show thyself to the priest, and offer for thy cleansing the things which Moses commanded, for a testimony unto them.
and saith to him, `See thou mayest say nothing to any one, but go away, thyself shew to the priest, and bring near for thy cleansing the things Moses directed, for a testimony to them.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 45** But he went out, and began to proclaim it much, and to spread about the matter, so that Jesus could no more openly enter into a city, but was outside in desert places: and they came to him from everywhere.
But he went out, and began to publish it much, and to spread abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into a city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.
And he, having gone forth, began to proclaim much, and to spread abroad the thing, so that no more he was able openly to enter into the city, but he was without in desert places, and they were coming unto him from every quarter.
- 1** When he entered again into Capernaum after some days, it was heard that he was in the house.
And when he entered again into Capernaum after some days, it was noised that he was in the house.
And again he entered into Capernaum, after [some] days, and it was heard that he is in the house,
- 2** Immediately many were gathered together, so that there was no more room, not even around the door; and he spoke the word to them.
And many were gathered together, so that there was no longer room [for them], no, not even about the door: and he spake the word unto them.
and immediately many were gathered together, so that there was no more room, not even at the door, and he was speaking to them the word.
- 3** Four people came, carrying a paralytic to him.
And they come, bringing unto him a man sick of the palsy, borne of four.
And they come unto him, bringing a paralytic, borne by four,
- 4** When they could not come near to him for the crowd, they removed the roof where he was. When they had broken it up, they let down the mat that the paralytic was laying on.
And when they could not come nigh unto him for the crowd, they uncovered the roof where he was: and when they had broken it up, they let down the bed whereon the sick of the palsy lay.
and not being able to come near to him because of the multitude, they uncovered the roof where he was, and, having broken [it] up, they let down the couch on which the paralytic was lying,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 5** Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven you."
And Jesus seeing their faith saith unto the sick of the palsy, Son, thy sins are forgiven.
and Jesus having seen their faith, saith to the paralytic, `Child, thy sins have been forgiven thee.`
- 6** But there were some of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,
But there were certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,
And there were certain of the scribes there sitting, and reasoning in their hearts,
- 7** "Why does this man speak blasphemies like that? He blasphemes! Who can forgive sins but one - God?"
Why doth this man thus speak? he blasphemeth: who can forgive sins but one, [even] God?
`Why doth this one thus speak evil words? who is able to forgive sins except one -- God?`
- 8** Immediately Jesus, perceiving in his spirit that they so reasoned within themselves, said to them,
"Why do you reason these things in your hearts?
And straightway Jesus, perceiving in his spirit that they so reasoned within themselves, saith unto them, Why reason ye these things in your hearts?
And immediately Jesus, having known in his spirit that they thus reason in themselves, said to them,
`Why these things reason ye in your hearts?`
- 9** Which is easier, to tell the paralytic, `Your sins are forgiven;` or to say, `Arise, and take up your bed, and walk?`
Which is easier, to say to the sick of the palsy, Thy sins are forgiven; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk?
which is easier, to say to the paralytic, The sins have been forgiven to thee? or to say, Rise, and take up thy couch, and walk?

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 10** But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" -- he said to the paralytic,
But that ye may know that the Son of man hath authority on earth to forgive sins (he saith to the sick of the palsy),
`And, that ye may know that the Son of Man hath authority on the earth to forgive sins -- (he saith to the paralytic) --
- 11** "I tell you, arise, take up your mat, and go to your house."
I say unto thee, Arise, take up thy bed, and go unto thy house.
I say to thee, Rise, and take up thy couch, and go away to thy house;`
- 12** He arose, and immediately took up the mat, and went out in front of them all; so that they were all amazed, and glorified God, saying, "We never saw anything like this!"
And he arose, and straightway took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.
and he rose immediately, and having taken up the couch, he went forth before all, so that all were astonished, and do glorify God, saying -- `Never thus did we see.`
- 13** He went out again by the seaside. All the multitude came to him, and he taught them.
And he went forth again by the sea side; and all the multitude resorted unto him, and he taught them.
And he went forth again by the sea, and all the multitude was coming unto him, and he was teaching them,
- 14** As he passed by, he saw Levi, the son of Alphaeus, sitting at the place of toll, and he said to him, "Follow me." And he arose and followed him.
And as he passed by, he saw Levi the [son] of Alphaeus sitting at the place of toll, and he saith unto him, Follow me. And he arose and followed him.
and passing by, he saw Levi of Alphaeus sitting at the tax-office, and saith to him, `Be following me,` and he, having risen, did follow him.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 15** It happened, that he was reclining at the table in his house, and many tax collectors and sinners sat down with Jesus and his disciples, for there were many, and they followed him.
And it came to pass, that he was sitting at meat in his house, and many publicans and sinners sat down with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him.
And it came to pass, in his reclining (at meat) in his house, that many tax-gatherers and sinners were reclining (at meat) with Jesus and his disciples, for there were many, and they followed him.
- 16** The scribes and the Pharisees, when they saw that he was eating with the sinners and tax collectors, said to his disciples, "Why is it that he eats and drinks with tax collectors and sinners?"
And the scribes of the Pharisees, when they saw that he was eating with the sinners and publicans, said unto his disciples, [How is it] that he eateth and drinketh with publicans and sinners?
And the scribes and the Pharisees, having seen him eating with the tax-gatherers and sinners, said to his disciples, `Why -- that with the tax-gatherers and sinners he doth eat and drink?`
- 17** When Jesus heard it, he said to them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick. I came not to call the righteous, but sinners to repentance."
And when Jesus heard it, he saith unto them, They that are whole have no need of a physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners.
And Jesus, having heard, saith to them, `They who are strong have no need of a physician, but they who are ill; I came not to call righteous men, but sinners to reformation.`
- 18** John`s disciples and the Pharisees were fasting, and they came and asked him, "Why do John`s disciples and the disciples of the Pharisees fast, but your disciples don`t fast?"
And John`s disciples and the Pharisees were fasting: and they come and say unto him, Why do John`s disciples and the disciples of the Pharisees fast, but thy disciples fast not?
And the disciples of John and those of the Pharisees were fasting, and they come and say to him, `Wherefore do the disciples of John and those of the Pharisees fast, and thy disciples do not fast?`
- 19** Jesus said to them, "Can the sons of the bride chamber fast, while the bridegroom is with them? As long as they have the bridegroom with them, they can`t fast.
And Jesus said unto them, Can the sons of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.
And Jesus said to them, `Are the sons of the bride-chamber able, while the bridegroom is with them, to fast? so long time as they have the bridegroom with them they are not able to fast;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 20** But the days will come, when the bridegroom will be taken away from them, and then will they fast in that day.
But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then will they fast in that day.
but days shall come when the bridegroom may be taken from them, and then they shall fast -- in those days.
- 21** No one sews a piece of unshrunk cloth on an old garment, or else the patch shrinks and the new tears away from the old, and a worse hole is made.
No man seweth a piece of undressed cloth on an old garment: else that which should fill it up taketh from it, the new from the old, and a worse rent is made.
`And no one a patch of undressed cloth doth sew on an old garment, and if not -- the new filling it up doth take from the old and the rent doth become worse;
- 22** No one puts new wine into old wineskins, or else the new wine will burst the skins, and the wine pours out, and the skins will be destroyed; but they put new wine into fresh wineskins."
And no man putteth new wine into old wineskins; else the wine will burst the skins, and the wine perisheth, and the skins: but [they put] new wine into fresh wine-skins.
and no one doth put new wine into old skins, and if not -- the new wine doth burst the skins, and the wine is poured out, and the skins will be destroyed; but new wine into new skins is to be put.`
- 23** It happened, that he was going on the Sabbath day through the grain fields, and his disciples began, as they went, to pluck the ears of grain.
And it came to pass, that he was going on the sabbath day through the grainfields; and his disciples began, as they went, to pluck the ears.
And it came to pass -- he is going along on the sabbaths through the corn-fields -- and his disciples began to make a way, plucking the ears,
- 24** The Pharisees said to him, "Behold, why do they do that which is not lawful on the Sabbath day?"
And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath day that which is not lawful?
and the Pharisees said to him, `Lo, why do they on the sabbaths that which is not lawful?`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

25 He said to them, "Did you never read what David did, when he had need, and was hungry, he, and they who were with him?"

And he said unto them, Did ye never read what David did, when he had need, and was hungry, he, and they that were with him?

And he said to them, `Did ye never read what David did, when he had need and was hungry, he and those with him?`

26 How he entered into the house of God when Abiathar was high priest, and ate the show bread, which it is not lawful to eat except for the priests, and gave also to those who were with him?"

How he entered into the house of God when Abiathar was high priest, and ate the showbread, which it is not lawful to eat save for the priests, and gave also to them that were with him?

how he went into the house of God, (at `Abiathar the chief priest,`) and the loaves of the presentation did eat, which it is not lawful to eat, except to the priests, and he gave also to those who were with him?`

27 He said to them, "The Sabbath was made for man, not man for the Sabbath.

And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath:

And he said to them, `The sabbath for man was made, not man for the sabbath,

28 Therefore the Son of Man is lord even of the Sabbath."

so that the Son of man is lord even of the sabbath.

so that the son of man is lord also of the sabbath.`

1 He entered again into the synagogue, and there was a man there who had his hand withered.

And he entered again into the synagogue; and there was a man there who had his hand withered.

And he entered again into the synagogue, and there was there a man having the hand withered,

2 They watched him, whether he would heal him on the Sabbath day, that they might accuse him.

And they watched him, whether he would heal him on the sabbath day; that they might accuse him.

and they were watching him, whether on the sabbaths he will heal him, that they might accuse him.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 3** He said to the man who had his hand withered, "Stand up."
And he saith unto the man that had his hand withered, Stand forth.
And he saith to the man having the hand withered, `Rise up in the midst.`
- 4** He said to them, "Is it lawful on the Sabbath day to do good, or to do harm? To save a life, or to kill?"
But they were silent.
And he saith unto them, Is it lawful on the sabbath day to do good, or to do harm? to save a life, or to kill? But they held their peace.
And he saith to them, `Is it lawful on the sabbaths to do good, or to do evil? life to save, or to kill?`
but they were silent.
- 5** When he had looked around at them with anger, being grieved at the hardening of their hearts, he said to the man, "Stretch out your hand." He stretched it out, and his hand was restored as healthy as the other.
And when he had looked round about on them with anger, being grieved at the hardening of their heart, he saith unto the man, Stretch forth thy hand. And he stretched it forth; and his hand was restored.
And having looked round upon them with anger, being grieved for the hardness of their heart, he saith to the man, `Stretch forth thy hand;` and he stretched forth, and his hand was restored whole as the other;
- 6** The Pharisees went out, and immediately took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.
And the Pharisees went out, and straightway with the Herodians took counsel against him, how they might destroy him.
and the Pharisees having gone forth, immediately, with the Herodians, were taking counsel against him how they might destroy him.
- 7** Jesus withdrew to the sea with his disciples, and a great multitude followed him from Galilee, from Judea,
And Jesus with his disciples withdrew to the sea: and a great multitude from Galilee followed; and from Judaea,
And Jesus withdrew with his disciples unto the sea, and a great multitude from Galilee followed him, and from Judea,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 8** from Jerusalem, from Idumaea, beyond the Jordan, and those from around Tyre and Sidon. A great multitude, hearing what great things he did, came to him.
and from Jerusalem, and from Idumaea, and beyond the Jordan, and about Tyre and Sidon, a great multitude, hearing what great things he did, came unto him.
and from Jerusalem, and from Idumea and beyond the Jordan; and they about Tyre and Sidon -- a great multitude -- having heard how great things he was doing, came unto him.
- 9** He spoke to his disciples, that a little boat should stay near him because of the crowd, so that they wouldn't press on him.
And he spake to his disciples, that a little boat should wait on him because of the crowd, lest they should throng him:
And he said to his disciples that a little boat may wait on him, because of the multitude, that they may not press upon him,
- 10** For he had healed many, so that as many as had diseases pressed on him that they might touch him. for he had healed many; insomuch that as many as had plagues pressed upon him that they might touch him.
for he did heal many, so that they threw themselves on him, in order to touch him -- as many as had plagues;
- 11** The unclean spirits, whenever they saw him, fell down before him, and cried, "You are the Son of God!"
And the unclean spirits, whensoever they beheld him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God.
and the unclean spirits, when they were seeing him, were falling down before him, and were crying, saying -- `Thou art the Son of God;`
- 12** He sternly warned them that they should not make him known.
And he charged them much that they should not make him known.
and many times he was charging them that they might not make him manifest.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 13** He went up into the mountain, and called to himself whom he wanted, and they went to him.
And he goeth up into the mountain, and calleth unto him whom he himself would; and they went unto him.
And he goeth up to the mountain, and doth call near whom he willed, and they went away to him;
- 14** He appointed twelve, that they might be with him, and that he might send them out to preach,
And he appointed twelve, that they might be with him, and that he might send them forth to preach,
and he appointed twelve, that they may be with him, and that he may send them forth to preach,
- 15** and to have authority to heal sicknesses and to cast out demons:
and to have authority to cast out demons:
and to have power to heal the sicknesses, and to cast out the demons.
- 16** Simon, to whom he gave the name Peter;
and Simon he surnamed Peter;
And he put on Simon the name Peter;
- 17** James the son of Zebedee; John, the brother of James, and them he surnamed Boanerges, which is,
Sons of thunder;
and James the [son] of Zebedee, and John the brother of James; and them he surnamed Boanerges,
which is, Sons of thunder:
and James of Zebedee, and John the brother of James, and he put on them names -- Boanerges, that
is, `Sons of thunder;`
- 18** Andrew; Philip; Bartholomew; Matthew; Thomas; James, the son of Alphaeus; Thaddaeus; Simon the
Zealot;
and Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the [son] of
Alphaeus, and Thaddaeus, and Simon the Cananaean,
and Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James of Alpheus, and
Thaddeus, and Simon the Cananite,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 19** and Judas Iscariot, who also betrayed him. He came into a house.
and Judas Iscariot, who also betrayed him. And he cometh into a house.
and Judas Iscariot, who did also deliver him up; and they come into a house.
- 20** The multitude came together again, so that they could not so much as eat bread.
And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread.
And come together again doth a multitude, so that they are not able even to eat bread;
- 21** When his friends heard it, they went out to lay hold on him: for they said, "He is insane."
And when his friends heard it, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself.
and his friends having heard, went forth to lay hold on him, for they said that he was beside himself,
- 22** The scribes who came down from Jerusalem said, "He has Beelzebul," and, "By the prince of the demons he casts out the demons."
And the scribes that came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and, By the prince of the demons casteth he out the demons.
and the scribes who [are] from Jerusalem having come down, said -- `He hath Beelzeboul,` and -- `By the ruler of the demons he doth cast out the demons.`
- 23** He called them to him, and said to them in parables, "How can Satan cast out Satan?
And he called them unto him, and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan?
And, having called them near, in similes he said to them, `How is the Adversary able to cast out the Adversary?
- 24** If a kingdom is divided against itself, that kingdom cannot stand.
And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.
and if a kingdom against itself be divided, that kingdom cannot be made to stand;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 25** If a house is divided against itself, that house cannot stand.
And if a house be divided against itself, that house will not be able to stand.
and if a house against itself be divided, that house cannot be made to stand;
- 26** If Satan has risen up against himself, and is divided, he can't stand, but has an end.
And if Satan hath rise up against himself, and is divided, he cannot stand, but hath an end.
and if the Adversary did rise against himself, and hath been divided, he cannot be made to stand, but hath an end.
- 27** But no one can enter into the house of the strong man to plunder, unless he first binds the strong man; and then he will plunder his house.
But no one can enter into the house of the strong [man], and spoil his goods, except he first bind the strong [man]; and then he will spoil his house.
`No one is able the vessels of the strong man -- having entered into his house -- to spoil, if first he may not bind the strong man, and then his house he will spoil.
- 28** Most assuredly I tell you, all their sins will be forgiven to the sons of men, and their blasphemies with which they may blaspheme;
Verily I say unto you, All their sins shall be forgiven unto the sons of men, and their blasphemies wherewith soever they shall blaspheme:
`Verily I say to you, that all the sins shall be forgiven to the sons of men, and evil speakings with which they might speak evil,
- 29** but whoever may blaspheme against the Holy Spirit never has forgiveness, but is guilty of an eternal sin"
but whosoever shall blaspheme against the Holy Spirit hath never forgiveness, but is guilty of an eternal sin:
but whoever may speak evil in regard to the Holy Spirit hath not forgiveness -- to the age, but is in danger of age-during judgment;`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 30** -- because they said, "He has an unclean spirit."
because they said, He hath an unclean spirit.
because they said, `He hath an unclean spirit.`
- 31** His mother and his brothers came, and standing outside, they sent to him, calling him.
And there come his mother and his brethren; and, standing without, they sent unto him, calling him.
Then come do his brethren and mother, and standing without, they sent unto him, calling him,
- 32** A multitude was sitting around him, and they told him, "Behold, your mother, your brothers, and your sisters are outside looking for you."
And a multitude was sitting about him; and they say unto him, Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee.
and a multitude was sitting about him, and they said to him, `Lo, thy mother and thy brethren without do seek thee.`
- 33** He answered them, "Who are my mother and my brothers?"
And he answereth them, and saith, Who is my mother and my brethren?
And he answered them, saying, `Who is my mother, or my brethren?`
- 34** Looking around at those who sat around him, he said, "Behold, my mother and my brothers!
And looking round on them that sat round about him, he saith, Behold, my mother and my brethren!
And having looked round in a circle to those sitting about him, he saith, `Lo, my mother and my brethren!
- 35** For whoever may do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother."
For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and sister, and mother.
for whoever may do the will of God, he is my brother, and my sister, and mother.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 1** Again he began to teach by the seaside. A great multitude was gathered to him, so that he entered into a boat in the sea, and sat down. All the multitude were on the land by the sea.
And again he began to teach by the sea side. And there is gathered unto him a very great multitude, so that he entered into a boat, and sat in the sea; and all the multitude were by the sea on the land.
And again he began to teach by the sea, and there was gathered unto him a great multitude, so that he, having gone into the boat, sat in the sea, and all the multitude was near the sea, on the land,
- 2** He taught them many things in parables, and told them in his teaching,
And he taught them many things in parables, and said unto them in his teaching,
and he taught them many things in similes, and he said to them in his teaching:
- 3** "Listen! Behold, the farmer went forth to sow,
Hearken: Behold, the sower went forth to sow:
'Hearken, lo, the sower went forth to sow;
- 4** and it happened, as he sowed, some seed fell by the road, and the birds came and devoured it.
and it came to pass, as he sowed, some [seed] fell by the way side, and the birds came and devoured it.
and it came to pass, in the sowing, some fell by the way, and the fowls of the heaven did come and devour it;
- 5** Others fell on the rocky ground, where it had little soil, and immediately it sprang up, because it had no depth of soil.
And other fell on the rocky [ground], where it had not much earth; and straightway it sprang up, because it had no deepness of earth:
and other fell upon the rocky ground, where it had not much earth, and immediately it sprang forth, because of not having depth of earth,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 6** When the sun had risen, it was scorched; and because it had no root, it withered away.
and when the sun was risen, it was scorched; and because it had no root, it withered away.
and the sun having risen, it was scorched, and because of not having root it did wither;
- 7** Others fell among the thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.
And other fell among the thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.
and other fell toward the thorns, and the thorns did come up, and choke it, and fruit it gave not;
- 8** Others fell into the good ground, and yielded fruit, growing up and increasing. Some brought forth thirty times, some sixty times, and some one hundred times as much."
And others fell into the good ground, and yielded fruit, growing up and increasing; and brought forth, thirtyfold, and sixtyfold, and a hundredfold.
and other fell to the good ground, and was giving fruit, coming up and increasing, and it bare, one thirty-fold, and one sixty, and one an hundred.`
- 9** He said, "Whoever has ears to hear, let him hear."
And he said, Who hath ears to hear, let him hear.
And he said to them, `He who is having ears to hear -- let him hear.`
- 10** When he was alone, those who were around him with the twelve asked him about the parables.
And when he was alone, they that were about him with the twelve asked of him the parables.
And when he was alone, those about him, with the twelve, did ask him of the simile,
- 11** He said to them, "To you is given the mystery of the kingdom of God, but to those who are outside, all things are done in parables,
And he said unto them, Unto you is given the mystery of the kingdom of God: but unto them that are without, all things are done in parables:
and he said to them, `To you it hath been given to know the secret of the reign of God, but to those who are without, in similes are all the things done;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 12** that `seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest perhaps they should turn again, and their sins should be forgiven them.`"
 that seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest haply they should turn again, and it should be forgiven them.
 that seeing they may see and not perceive, and hearing they may hear and not understand, lest they may turn, and the sins may be forgiven them.`
- 13** He said to them, "Don` t you understand this parable? How will you understand all of the parables? And he saith unto them, Know ye not this parable? and how shall ye know all the parables? And he saith to them, `Have ye not known this simile? and how shall ye know all the similes?"
- 14** The farmer sows the word.
 The sower soweth the word.
 He who is sowing doth sow the word;
- 15** These are they by the road, where the word is sown; and when they have heard, immediately Satan comes, and takes away the word which has been sown in them.
 And these are they by the way side, where the word is sown; and when they have heard, straightway cometh Satan, and taketh away the word which hath been sown in them.
 and these are they by the way where the word is sown: and whenever they may hear, immediately cometh the Adversary, and he taketh away the word that hath been sown in their hearts.
- 16** These in like manner are those who are sown on the rocky places, who, when they have heard the word, immediately receive it with joy.
 And these in like manner are they that are sown upon the rocky [places], who, when they have heard the word, straightway receive it with joy;
 `And these are they, in like manner, who on the rocky ground are sown: who, whenever they may hear the word, immediately with joy do receive it,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 17** They have no root in themselves, but endure for a while, then, when oppression or persecution arises because of the word, immediately they stumble.
and they have no root in themselves, but endure for a while; then, when tribulation or persecution ariseth because of the word, straightway they stumble.
and have not root in themselves, but are temporary; afterward tribulation or persecution having come because of the word, immediately they are stumbled.
- 18** Others are those who are sown among the thorns. These are those who have heard the word, And others are they that are sown among the thorns; these are they that have heard the word, `And these are they who toward the thorns are sown: these are they who are hearing the word,
- 19** and the cares of this age, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in choke the word, and it becomes unfruitful.
and the cares of the world, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.
and the anxieties of this age, and the deceitfulness of the riches, and the desires concerning the other things, entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.
- 20** These are those who were sown on the good ground: such as hear the word, and accept it, and bear fruit, some thirty times, some sixty times, and some one hundred times."
And those are they that were sown upon the good ground; such as hear the word, and accept it, and bear fruit, thirtyfold, and sixtyfold, and a hundredfold.
`And these are they who on the good ground have been sown: who do hear the word, and receive, and do bear fruit, one thirty-fold, and one sixty, and one an hundred.`
- 21** He said to them, "Is the lamp brought to be put under a basket or under the bed? Isn't it put on the lampstand?
And he said unto them, Is the lamp brought to be put under the bushel, or under the bed, [and] not to be put on the stand?
And he said to them, `Doth the lamp come that under the measure it may be put, or under the couch - not that it may be put on the lamp-stand?

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 22** For there is nothing hidden, except that it should be made known; neither was anything made secret, but that it should come to light.
For there is nothing hid, save that it should be manifested; neither was [anything] made secret, but that it should come to light.
for there is not anything hid that may not be manifested, nor was anything kept hid but that it may come to light.
- 23** If any man has ears to hear, let him hear."
If any man hath ears to hear, let him hear.
If any hath ears to hear -- let him hear.`
- 24** He said to them, "Take heed what you hear. With whatever measure you measure, it will be measured to you, and more will be given to you who hear.
And he said unto them, Take heed what ye hear: with what measure ye mete it shall be measured unto you; and more shall be given unto you.
And he said to them, `Take heed what ye hear; in what measure ye measure, it shall be measured to you; and to you who hear it shall be added;
- 25** For whoever has, to him will more be given, and he who has not, from him will be taken away even that which he has."
For he that hath, to him shall be given: and he that hath not, from him shall be taken away even that which he hath.
for whoever may have, there shall be given to him, and whoever hath not, also that which he hath shall be taken from him.`
- 26** He said, "So is the kingdom of God, as if a man should cast seed on the earth,
And he said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed upon the earth;
And he said, `Thus is the reign of God: as if a man may cast the seed on the earth,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 27** and should sleep and rise night and day, and the seed should spring up and grow, he doesn't know how.
and should sleep and rise night and day, and the seed should spring up and grow, he knoweth not how.
and may sleep, and may rise night and day, and the seed spring up and grow, he hath not known how;
- 28** For the earth bears fruit: first the blade, then the ear, then the full grain in the ear.
The earth beareth fruit of herself; first the blade, then the ear, then the full grain in the ear.
for of itself doth the earth bear fruit, first a blade, afterwards an ear, afterwards full corn in the ear;
- 29** But when the fruit is ripe, immediately he puts forth the sickle, because the harvest has come."
But when the fruit is ripe, straightway he putteth forth the sickle, because the harvest is come.
and whenever the fruit may yield itself, immediately he doth send forth the sickle, because the harvest hath come.`
- 30** He said, "How will we liken the kingdom of God? Or by what parable will we compare it?
And he said, How shall we liken the kingdom of God? or in what parable shall we set it forth?
And he said, `To what may we liken the reign of God, or in what simile may we compare it?
- 31** It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, though it is less than all the seeds that are on the earth,
It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown upon the earth, though it be less than all the seeds that are upon the earth,
As a grain of mustard, which, whenever it may be sown on the earth, is less than any of the seeds that are on the earth;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 32** yet when it is sown, grows up, and becomes greater than all the herbs, and puts out great branches, so that the birds of the sky can lodge under its shadow."
yet when it is sown, groweth up, and becometh greater than all the herbs, and putteth out great branches; so that the birds of the heaven can lodge under the shadow thereof.
and whenever it may be sown, it cometh up, and doth become greater than any of the herbs, and doth make great branches, so that under its shade the fowls of the heaven are able to rest.`
- 33** With many such parables he spoke the word to them, as they were able to hear it.
And with many such parables spake he the word unto them, as they were able to hear it;
And with many such similes he was speaking to them the word, as they were able to hear,
- 34** Without a parable he didn't speak to them; but privately to his own disciples he explained all things.
and without a parable spake he not unto them: but privately to his own disciples he expounded all things.
and without a simile he was not speaking to them, and by themselves, to his disciples he was expounding all.
- 35** On that day, when evening had come, he said to them, "Let`s go over to the other side."
And on that day, when even was come, he saith unto them, Let us go over unto the other side.
And he saith to them on that day, evening having come, `We may pass over to the other side;`
- 36** Leaving the multitude, they took him with them, even as he was, in the boat. Other small boats were also with him.
And leaving the multitude, they take him with them, even as he was, in the boat. And other boats were with him.
and having let away the multitude, they take him up as he was in the boat, and other little boats also were with him.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 37** There arose a great wind storm, and the waves beat into the boat, so much that the boat was already filled.
And there ariseth a great storm of wind, and the waves beat into the boat, insomuch that the boat was now filling.
And there cometh a great storm of wind, and the waves were beating on the boat, so that it is now being filled,
- 38** He himself was in the stern, asleep on the cushion, and they woke him up, and told him, "Teacher, don't you care that we are dying?"
And he himself was in the stern, asleep on the cushion: and they awake him, and say unto him, Teacher, carest thou not that we perish?
and he himself was upon the stern, upon the pillow sleeping, and they wake him up, and say to him, `Teacher, art thou not caring that we perish?`
- 39** He awoke, and rebuked the wind, and said to the sea, "Peace. Be still." The wind ceased, and there was a great calm.
And he awoke, and rebuked the wind, and said unto the sea, Peace, be still. And the wind ceased, and there was a great calm.
And having waked up, he rebuked the wind, and said to the sea, `Peace, be stilled;` and the wind did lull, and there was a great calm:
- 40** He said to them, "Why are you so afraid? How is it that you have no faith?"
And he said unto them, Why are ye fearful? have ye not yet faith?
and he said to them, `Why are ye so fearful? how have ye not faith?`
- 41** They were greatly afraid, and said to one another, "Who then is this, that even the wind and the sea obey him?"
And they feared exceedingly, and said one to another, Who then is this, that even the wind and the sea obey him?
and they feared a great fear, and said one to another, `Who, then, is this, that even the wind and the sea do obey him?`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 1** They came to the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.
And they came to the other side of the sea, into the country of the Gerasenes.
And they came to the other side of the sea, to the region of the Gadarenes,
- 2** When he had come out of the boat, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,
And when he was come out of the boat, straightway there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,
and he having come forth out of the boat, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,
- 3** who had his dwelling in the tombs. Nobody could bind him any more, not even with chains,
who had his dwelling in the tombs: and no man could any more bind him, no, not with a chain;
who had his dwelling in the tombs, and not even with chains was any one able to bind him,
- 4** because he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been torn apart by him, and the fetters broken in pieces. Nobody had the strength to tame him.
because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been rent asunder by him, and the fetters broken in pieces: and no man had strength to tame him.
because that he many times with fetters and chains had been bound, and pulled in pieces by him had been the chains, and the fetters broken in pieces, and none was able to tame him,
- 5** Always, night and day, in the tombs and in the mountains, he was crying out, and cutting himself with stones.
And always, night and day, in the tombs and in the mountains, he was crying out, and cutting himself with stones.
and always, night and day, in the mountains, and in the tombs he was, crying and cutting himself with stones.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 6** When he saw Jesus from afar, he ran and bowed down to him,
And when he saw Jesus from afar, he ran and worshipped him;
And, having seen Jesus from afar, he ran and bowed before him,
- 7** and crying out with a loud voice, he said, "What have I to do with you, Jesus, you Son of the Most High God? I adjure you by God, don't torment me."
and crying out with a loud voice, he saith, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of the Most High God? I adjure thee by God, torment me not.
and having called with a loud voice, he said, 'What -- to me and to thee, Jesus, Son of God the Most High? I adjure thee by God, mayest thou not afflict me!'
- 8** For he said to him, "Come out of the man, you unclean spirit!"
For he said unto him, Come forth, thou unclean spirit, out of the man.
(for he said to him, 'Come forth, spirit unclean, out of the man,')
- 9** He asked him, "What is your name?" He said to him, "My name is Legion, for we are many."
And he asked him, What is thy name? And he saith unto him, My name is Legion; for we are many.
and he was questioning him, 'What [is] thy name?' and he answered, saying, 'Legion [is] my name, because we are many;'
- 10** He begged him much that he would not send them away out of the country.
And he besought him much that he would not send them away out of the country.
and he was calling on him much, that he may not send them out of the region.
- 11** Now there was there on the mountainside a great herd of pigs feeding.
Now there was there on the mountain side a great herd of swine feeding.
And there was there, near the mountains, a great herd of swine feeding,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 12** All the demons begged him, saying, "Send us into the pigs, that we may enter into them."
And they besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.
and all the demons did call upon him, saying, `Send us to the swine, that into them we may enter;`
- 13** At once Jesus gave them permission. The unclean spirits came out, and entered into the pigs. The herd of about two thousand rushed down the steep bank into the sea, and they were drowned in the sea.
And he gave them leave. And the unclean spirits came out, and entered into the swine: and the herd rushed down the steep into the sea, [in number] about two thousand; and they were drowned in the sea.
and immediately Jesus gave them leave, and having come forth, the unclean spirits did enter into the swine, and the herd did rush down the steep place to the sea -- and they were about two thousand -- and they were choked in the sea.
- 14** Those who fed them fled, and told it in the city, and in the country. The people came to see what it was that had happened.
And they that fed them fled, and told it in the city, and in the country. And they came to see what it was that had come to pass.
And those feeding the swine did flee, and told in the city, and in the fields, and they came forth to see what it is that hath been done;
- 15** They came to Jesus, and saw him who was possessed by demons sitting, clothed and in his right mind, even him who had the legion; and they were afraid.
And they come to Jesus, and behold him that was possessed with demons sitting, clothed and in his right mind, [even] him that had the legion: and they were afraid.
and they come unto Jesus, and see the demoniac, sitting, and clothed, and right-minded -- him having had the legion -- and they were afraid;
- 16** Those who saw it declared to them how it happened to him who was possessed by demons, and about the pigs.
And they that saw it declared unto them how it befell him that was possessed with demons, and concerning the swine.
and those having seen [it], declared to them how it had come to pass to the demoniac, and about the swine;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 17** They began to beg him to depart from their borders.
And they began to beseech him to depart from their borders.
and they began to call upon him to go away from their borders.
- 18** As he was entering into the boat, he who had been possessed by demons begged him that he might be with him.
And as he was entering into the boat, he that had been possessed with demons besought him that he might be with him.
And he having gone into the boat, the demoniac was calling on him that he may be with him,
- 19** He didn't allow him, but said to him, "Go to your house, to your friends, and tell them how the Lord has done great things for you, and how he had mercy on you."
And he suffered him not, but saith unto him, Go to thy house unto thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and [how] he had mercy on thee.
and Jesus did not suffer him, but saith to him, `Go away to thy house, unto thine own [friends], and tell them how great things the Lord did to thee, and dealt kindly with thee;
- 20** He went his way, and began to proclaim in Decapolis how Jesus had done great things for him, and everyone marveled.
And he went his way, and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for him: and all men marvelled.
and he went away, and began to proclaim in the Decapolis how great things Jesus did to him, and all were wondering.
- 21** When Jesus had crossed back over in the boat to the other side, a great multitude was gathered to him; and he was by the sea.
And when Jesus had crossed over again in the boat unto the other side, a great multitude was gathered unto him; and he was by the sea.
And Jesus having passed over in the boat again to the other side, there was gathered a great multitude to him, and he was near the sea,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 22** Behold, one of the rulers of the synagogue, Jairus by name, came; and seeing him, he fell at his feet,
And there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name; and seeing him, he falleth at his feet,
and lo, there doth come one of the chiefs of the synagogue, by name Jairus, and having seen him, he doth fall at his feet,
- 23** and begged him much, saying, "My little daughter is at the point of death. Please come and lay your hands on her, that she may be made healthy, and live."
and beseecheth him much, saying, My little daughter is at the point of death: [I pray thee], that thou come and lay thy hands on her, that she may be made whole, and live.
and he was calling upon him much, saying -- `My little daughter is at the last extremity -- that having come, thou mayest lay on her [thy] hands, so that she may be saved, and she shall live;`
- 24** He went with him, and a great multitude followed him, and they pressed upon him on all sides.
And he went with him; and a great multitude followed him, and they thronged him.
and he went away with him. And there was following him a great multitude, and they were thronging him,
- 25** A certain woman, who had an issue of blood for twelve years,
And a woman, who had an issue of blood twelve years,
and a certain woman, having an issue of blood twelve years,
- 26** and had suffered many things by many physicians, and had spent all that she had, and was no better, but rather grew worse,
and had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew worse,
and many things having suffered under many physicians, and having spent all that she had, and having profited nothing, but rather having come to the worse,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

27 having heard the things concerning Jesus, came up behind him in the crowd, and touched his clothes.

having heard the things concerning Jesus, came in the crowd behind, and touched his garment.

having heard about Jesus, having come in the multitude behind, she touched his garment,

28 For she said, "If I just touch his clothes, I will be made well."

For she said, If I touch but his garments, I shall be made whole.

for she said -- `If even his garments I may touch, I shall be saved;`

29 Immediately the fountain of her blood was dried up, and she felt in her body that she was healed of her plague.

And straightway the fountain of her blood was dried up; and she felt in her body that she was healed of her plague.

and immediately was the fountain of her blood dried up, and she knew in the body that she hath been healed of the plague.

30 Immediately Jesus, perceiving in himself that the power had gone forth from him, turned around in the crowd, and asked, "Who touched my clothes?"

And straightway Jesus, perceiving in himself that the power [proceeding] from him had gone forth, turned him about in the crowd, and said, Who touched my garments?

And immediately Jesus having known in himself that out of him power had gone forth, having turned about in the multitude, said, `Who did touch my garments?`

31 His disciples said to him, "You see the multitude pressing against you, and you say, `Who touched me?`"

And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me?

and his disciples said to him, `Thou seest the multitude thronging thee, and thou sayest, `Who did touch me!`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 32** He looked around to see her who had done this thing.
And he looked round about to see her that had done this thing.
And he was looking round to see her who did this,
- 33** But the woman, fearing and trembling, knowing what had been done to her, came and fell down before him, and told him all the truth.
But the woman fearing and trembling, knowing what had been done to her, came and fell down before him, and told him all the truth.
and the woman, having been afraid, and trembling, knowing what was done on her, came, and fell down before him, and told him all the truth,
- 34** He said to her, "Daughter, your faith has made you well. Go in peace, and be cured of your disease."
And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be whole of thy plague.
and he said to her, `Daughter, thy faith hath saved thee; go away in peace, and be whole from thy plague.`
- 35** While he was still speaking, they came from the synagogue ruler`s house saying, "Your daughter is dead. Why bother the Teacher any more?"
While he yet spake, they come from the ruler of the synagogue`s [house] saying, Thy daughter is dead: why troublest thou the Teacher any further?
As he is yet speaking, there come from the chief of the synagogue`s [house, certain], saying -- `Thy daughter did die, why still dost thou harass the Teacher?`
- 36** But Jesus, not heeding the word spoken, immediately said to the ruler of the synagogue, "Don`t be afraid, only believe."
But Jesus, not heeding the word spoken, saith unto the ruler of the synagogue, Fear not, only believe.
And Jesus immediately, having heard the word that is spoken, saith to the chief of the synagogue, `Be not afraid, only believe.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 37** He allowed no one to follow him, except Peter, James, and John, the brother of James.
And he suffered no man to follow with him, save Peter, and James, and John the brother of James.
And he did not suffer any one to follow with him, except Peter, and James, and John the brother of James;
- 38** He came to the synagogue ruler's house, and he saw an uproar, weeping, and great wailing.
And they come to the house of the ruler of the synagogue; and he beholdeth a tumult, and [many] weeping and wailing greatly.
and he cometh to the house of the chief of the synagogue, and seeth a tumult, much weeping and wailing;
- 39** When he had entered in, he said to them, "Why do you make an uproar and weep? The child is not dead, but is asleep."
And when he was entered in, he saith unto them, Why make ye a tumult, and weep? the child is not dead, but sleepeth.
and having gone in he saith to them, `Why do ye make a tumult, and weep? the child did not die, but doth sleep;
- 40** They laughed him to scorn. But he, having put them all out, took the father of the child and her mother and those who were with him, and went in where the child was lying.
And they laughed him to scorn. But he, having put them all forth, taketh the father of the child and her mother and them that were with him, and goeth in where the child was.
and they were laughing at him. And he, having put all forth, doth take the father of the child, and the mother, and those with him, and goeth in where the child is lying,
- 41** Taking the child by the hand, he said to her, "Talitha cumi;" which means, being interpreted, "Young lady, I tell you, get up."
And taking the child by the hand, he saith unto her, Talitha cumi; which is, being interpreted, Damsel, I say unto thee, Arise.
and, having taken the hand of the child, he saith to her, `Talitha cumi;` which is, being interpreted, `Damsel (I say to thee), arise.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 42** Immediately the young lady rose up, and walked, for she was twelve years old. They were amazed with great amazement.
And straightway the damsel rose up, and walked; for she was twelve years old. And they were amazed straightway with a great amazement.
And immediately the damsel arose, and was walking, for she was twelve years [old]; and they were amazed with a great amazement,
- 43** He charged them much that no one should know this. He commanded that something should be given to her to eat.
And he charged them much that no man should know this: and he commanded that [something] should be given her to eat.
and he charged them much, that no one may know this thing, and he said that there be given to her to eat.
- 1** He went out from there. He came into his own country, and his disciples followed him.
And he went out from thence; and he cometh into his own country; and his disciples follow him.
And he went forth thence, and came to his own country, and his disciples do follow him,
- 2** When the Sabbath had come, he began to teach in the synagogue, and many hearing him were astonished, saying, "Where did this man get these things?" and, "What is the wisdom that is given to this man, that such mighty works come about by his hands?
And when the sabbath was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing him were astonished, saying, Whence hath this man these things? and, What is the wisdom that is given unto this man, and [what mean] such mighty works wrought by his hands?
and sabbath having come, he began in the synagogue to teach, and many hearing were astonished, saying, `Whence hath this one these things? and what the wisdom that was given to him, that also such mighty works through his hands are done?
- 3** Isn't this the carpenter, the son of Mary, and brother of James, Joses, Judas, and Simon? Aren't his sisters here with us?" They were offended by him.
Is not this the carpenter, the son of Mary, and brother of James, and Joses, and Judas, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended in him.
Is not this the carpenter, the son of Mary, and brother of James, and Joses, and Judas, and Simon? and are not his sisters here with us?` -- and they were being stumbled at him.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 4** Jesus said to them, "A prophet is not without honor, except in his own country, and among his own relatives, and in his own house."
And Jesus said unto them, A prophet is not without honor, save in his own country, and among his own kin, and in his own house.
And Jesus said to them -- `A prophet is not without honor, except in his own country, and among his kindred, and in his own house;`
- 5** He could do no mighty work there, except that he laid his hands on a few sick folk, and healed them.
And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick folk, and healed them.
and he was not able there any mighty work to do, except on a few infirm people having put hands he did heal [them];
- 6** He marveled because of their unbelief. He went around the villages teaching.
And he marvelled because of their unbelief. And he went round about the villages teaching.
and he wondered because of their unbelief. And he was going round the villages, in a circle, teaching,
- 7** He called to himself the twelve, and began to send them out two by two; and he gave them authority over the unclean spirits.
And he calleth unto him the twelve, and began to send them forth by two and two; and he gave them authority over the unclean spirits;
and he doth call near the twelve, and he began to send them forth two by two, and he was giving them power over the unclean spirits,
- 8** He charged them that they should take nothing for their journey, except a staff only: no bread, no wallet, no money in their purse,
and he charged them that they should take nothing for [their] journey, save a staff only; no bread, no wallet, now money in their purse;
and he commanded them that they may take nothing for the way, except a staff only -- no scrip, no bread, no brass in the girdle,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 9** but to wear sandals, and not put on two tunics.
but [to go] shod with sandals: and, [said he], put not on two coats.
but having been shod with sandals, and ye may not put on two coats.
- 10** He said to them, "Wherever you enter into a house, stay there until you depart from there.
And he said unto them, Wheresoever ye enter into a house, there abide till ye depart thence.
And he said to them, `Whenever ye may enter into a house, there remain till ye may depart thence,
- 11** Whoever will not receive you nor hear you, as you depart from there, shake off the dust that is under your feet for a testimony against them. Assuredly, I tell you, it will be more tolerable for Sodom and Gomorrah in the day of judgment than for that city!"
And whatsoever place shall not receive you, and they hear you not, as ye go forth thence, shake off the dust that is under your feet for a testimony unto them.
and as many as may not receive you, nor hear you, going out thence, shake off the dust that is under your feet for a testimony to them; verily I say to you, It shall be more tolerable for Sodom or Gomorrah in a day of judgment than for that city.`
- 12** They went out, and preached that people should repent.
And they went out, and preached that [men] should repent.
And having gone forth they were preaching that [men] might reform,
- 13** They cast out many demons, and anointed many with oil who were sick, and healed them.
And they cast out many demons, and anointed with oil many that were sick, and healed them.
and many demons they were casting out, and they were anointing with oil many infirm, and they were healing [them].

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 14** King Herod heard this, for his name had become known, and he said, "John the Baptizer has risen from the dead, and therefore these powers work in him."
And king Herod heard [thereof]; for his name had become known: and he said, John the Baptizer is risen from the dead, and therefore do these powers work in him.
And the king Herod heard, (for his name became public,) and he said -- `John the Baptist out of the dead was raised, and because of this the mighty powers are working in him.`
- 15** But others said, "It is Elijah." Others said, "It is the Prophet, or like one of the prophets."
But others said, It is Elijah. And others said, [It is] a prophet, [even] as one of the prophets.
Others said -- `It is Elijah,` and others said -- `It is a prophet, or as one of the prophets.`
- 16** But Herod, when he heard this, said, "This is John, whom I beheaded. He has risen from the dead."
But Herod, when he heard [thereof], said, John, whom I beheaded, he is risen.
And Herod having heard, said -- `He whom I did behead -- John -- this is he; he was raised out of the dead.`
- 17** For Herod himself had sent out and laid hold on John, and bound him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's wife, for he had married her.
For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's wife; for he had married her.
For Herod himself, having sent forth, did lay hold on John, and bound him in the prison, because of Herodias the wife of Philip his brother, because he married her,
- 18** For John said to Herod, "It is not lawful for you to have your brother's wife."
For John said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife.
for John said to Herod -- `It is not lawful to thee to have the wife of thy brother;`
- 19** Herodias set herself against him, and desired to kill him, but she couldn't,
And Herodias set herself against him, and desired to kill him; and she could not;
and Herodias was having a quarrel with him, and was willing to kill him, and was not able,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 20** for Herod feared John, knowing that he was a righteous and holy man, and kept him safe. When he heard him, he did many things, and he heard him gladly.
 for Herod feared John, knowing that he was a righteous and holy man, and kept him safe. And when he heard him, he was much perplexed; and he heard him gladly.
 for Herod was fearing John, knowing him a man righteous and holy, and was keeping watch over him, and having heard him, was doing many things, and hearing him gladly.
- 21** When a convenient day had come, that Herod on his birthday made a supper for his lords, and the high captains, and the chief men of Galilee;
 And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, and the high captains, and the chief men of Galilee;
 And a seasonable day having come, when Herod on his birthday was making a supper to his great men, and to the chiefs of thousands, and to the first men of Galilee,
- 22** and when the daughter of Herodias herself came in and danced, she pleased Herod and those reclining with him. The king said to the young lady, "Ask me whatever you want, and I will give it to you."
 and when the daughter of Herodias herself came in and danced, she pleased Herod and them that sat at meat with him; and the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give it thee.
 and the daughter of that Herodias having come in, and having danced, and having pleased Herod and those reclining (at meat) with him, the king said to the damsel, `Ask of me whatever thou wilt, and I will give to thee,`
- 23** He swore to her, "Whatever you shall ask of me, I will give you, up to half of my kingdom."
 And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give it thee, unto the half of my kingdom.
 and he sware to her -- `Whatever thou mayest ask me, I will give to thee -- unto the half of my kingdom.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

24 She went out, and said to her mother, "What shall I ask?" She said, "The head of John the Baptizer."

And she went out, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptizer.

And she, having gone forth, said to her mother, `What shall I ask for myself?` and she said, `The head of John the Baptist;`

25 She came in immediately with haste to the king, and asked, "I want you to give me right now the head of John the Baptizer on a platter."

And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou forthwith give me on a platter the head of John the Baptist.

and having come in immediately with haste unto the king, she asked, saying, `I will that thou mayest give me presently, upon a plate, the head of John the Baptist.`

26 The king was exceedingly sorry, but for the sake of his oaths, and of his dinner guests, he didn't wish to refuse her.

And the king was exceeding sorry; but for the sake of his oaths, and of them that sat at meat, he would not reject her.

And the king -- made very sorrowful -- because of the oaths and of those reclining (at meat) with him, would not put her away,

27 Immediately the king sent forth a soldier of his guard, and commanded to bring John's head, and he went and beheaded him in the prison,

And straightway the king sent forth a soldier of his guard, and commanded to bring his head: and he went and beheaded him in the prison,

and immediately the king having sent a guardsman, did command his head to be brought,

28 and brought his head on a platter, and gave it to the young lady; and the young lady gave it to her mother.

and brought his head on a platter, and gave it to the damsel; and the damsel gave it to her mother.

and he having gone, beheaded him in the prison, and brought his head upon a plate, and did give it to the damsel, and the damsel did give it to her mother;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 29** When his disciples heard this, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.
And when his disciples heard [thereof], they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.
and having heard, his disciples came and took up his corpse, and laid it in the tomb.
- 30** The apostles gathered themselves together to Jesus, and they told him all things, whatever they had done, and whatever they had taught.
And the apostles gather themselves together unto Jesus; and they told him all things, whatsoever they had done, and whatsoever they had taught.
And the apostles are gathered together unto Jesus, and they told him all, and how many things they did, and how many things they taught,
- 31** He said to them, "You come apart into a desert place, and rest awhile." For there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.
And he saith unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while. For there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.
and he said to them, `Come ye yourselves apart to a desert place, and rest a little,` for those coming and those going were many, and not even to eat had they opportunity,
- 32** They went away in the boat to a desert place by themselves.
And they went away in the boat to a desert place apart.
and they went away to a desert place, in the boat, by themselves.
- 33** They saw them going, and many recognized him and ran there on foot from all the cities. They arrived before them and came together to him.
And [the people] saw them going, and many knew [them], and they ran together there on foot from all the cities, and outwent them.
And the multitudes saw them going away, and many recognised him, and by land from all the cities they ran thither, and went before them, and came together to him,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 34** Jesus came out, saw a great multitude, and he had compassion on them, because they were like sheep without a shepherd, and he began to teach them many things.
And he came forth and saw a great multitude, and he had compassion on them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things.
and having come forth, Jesus saw a great multitude, and was moved with compassion on them, that they were as sheep not having a shepherd, and he began to teach many things.
- 35** When it was late in the day, his disciples came to him, and said, "This place is a desert, and it is late in the day.
And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, The place is desert, and the day is now far spent;
And now the hour being advanced, his disciples having come near to him, say, -- `The place is desolate, and the hour is now advanced,
- 36** Send them away, that they may go into the surrounding country and villages, and buy themselves bread, for they have nothing to eat."
send them away, that they may go into the country and villages round about, and buy themselves somewhat to eat.
let them away, that, having gone away to the surrounding fields and villages, they may buy to themselves loaves, for what they may eat they have not.`
- 37** But he answered them, "You give them something to eat." They asked him, "Shall we go and buy two hundred denarii worth of bread, and give them something to eat?"
But he answered and said unto them, Give ye them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred shillings` worth of bread, and give them to eat?
And he answering said to them, `Give ye them to eat,` and they say to him, `Having gone away, may we buy two hundred denaries` worth of loaves, and give to them to eat?`
- 38** He said to them, "How many loaves do you have? Go see." When they knew, they said, "Five, and two fish."
And he saith unto them, How many loaves have ye? go [and] see. And when they knew, they say, Five, and two fishes.
And he saith to them, `How many loaves have ye? go and see;` and having known, they say, `Five, and two fishes.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 39** He commanded those that all should sit down by companies on the green grass.
And he commanded them that all should sit down by companies upon the green grass.
And he commanded them to make all recline in companies upon the green grass,
- 40** They sat down in ranks, by hundreds and by fifties.
And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties.
and they sat down in squares, by hundreds, and by fifties.
- 41** He took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he blessed, and broke the loaves, and he gave to his disciples to set before them, and he divided the two fish among them all.
And he took the five loaves and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake the loaves; and he gave to the disciples to set before them; and the two fishes divided he among them all.
And having taken the five loaves and the two fishes, having looked up to the heaven, he blessed, and brake the loaves, and was giving to his disciples, that they may set before them, and the two fishes divided he to all,
- 42** They all ate, and were filled.
And they all ate, and were filled.
and they did all eat, and were filled,
- 43** They took up twelve baskets full of broken pieces and also of the fish.
And they took up broken pieces, twelve basketfuls, and also of the fishes.
and they took up of broken pieces twelve hand-baskets full, and of the fishes,
- 44** Those who ate the loaves were five thousand men.
And they that ate the loaves were five thousand men.
and those eating of the loaves were about five thousand men.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 45** Immediately he made his disciples enter into the boat, and to go ahead to the other side, to Bethsaida, while he himself sent the multitude away.
And straightway he constrained his disciples to enter into the boat, and to go before [him] unto the other side to Bethsaida, while he himself sendeth the multitude away.
And immediately he constrained his disciples to go into the boat, and to go before to the other side, unto Bethsaida, till he may let the multitude away,
- 46** After he had taken leave of them, he departed into the mountain to pray.
And after he had taken leave of them, he departed into the mountain to pray.
and having taken leave of them, he went away to the mountain to pray.
- 47** When evening had come, the boat was in the midst of the sea, and he was alone on the land.
And when even was come, the boat was in the midst of the sea, and he alone on the land.
And evening having come, the boat was in the midst of the sea, and he alone upon the land;
- 48** Seeing them distressed in rowing, for the wind was contrary to them; and about the fourth watch of the night he came to them, walking on the sea, and he would have passed by them,
And seeing them distressed in rowing, for the wind was contrary unto them, about the fourth watch of the night he cometh unto them, walking on the sea; and he would have passed by them:
and he saw them harassed in the rowing, for the wind was against them, and about the fourth watch of the night he doth come to them walking on the sea, and wished to pass by them.
- 49** but they, when they saw him walking on the sea, supposed that it was a ghost, and cried out;
but they, when they saw him walking on the sea, supposed that it was a ghost, and cried out;
And they having seen him walking on the sea, thought [it] to be an apparition, and cried out,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 50** for they all saw him, and were troubled. But he immediately spoke with them, and said to them, "Cheer up! It is I! Don't be afraid."
for they all saw him, and were troubled. But he straightway spake with them, and saith unto them, Be of good cheer: it is I; be not afraid.
for they all saw him, and were troubled, and immediately he spake with them, and saith to them, `Take courage, I am [he], be not afraid.`
- 51** He went up to them into the boat; and the wind ceased, and they were very amazed among themselves, and marveled.
And he went up unto them into the boat; and the wind ceased: and they were sore amazed in themselves;
And he went up unto them to the boat, and the wind lulled, and greatly out of measure were they amazed in themselves, and were wondering,
- 52** for they hadn't understood about the loaves, but their hearts were hardened.
for they understood not concerning the loaves, but their heart was hardened.
for they understood not concerning the loaves, for their heart hath been hard.
- 53** When they had crossed over, they came to the land to Gennesaret, and moored to the shore.
And when they had crossed over, they came to the land unto Gennesaret, and moored to the shore.
And having passed over, they came upon the land of Gennesaret, and drew to the shore,
- 54** When they had come out of the boat, immediately the people recognized him,
And when they were come out of the boat, straightway [the people] knew him,
and they having come forth out of the boat, immediately having recognised him,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

55 and ran around that whole region, and began to carry around those who were sick, on their mats, to where they heard he was.

and ran round about that whole region, and began to carry about on their beds those that were sick, where they heard he was.

having run about through all that region round about, they began upon the couches to carry about those ill, where they were hearing that he is,

56 Wherever he entered, into villages, or into cities, or into the country, they laid the sick in the marketplaces, and begged him that they might touch just the fringe of his garment; and as many as touched him were made well.

And wheresoever he entered, into villages, or into cities, or into the country, they laid the sick in the marketplaces, and besought him that they might touch if it were but the border of his garment: and as many as touched him were made whole.

and wherever he was going, to villages, or cities, or fields, in the market-places they were laying the infirm, and were calling upon him, that they may touch if it were but the fringe of his garment, and as many as were touching him were saved.

1 Then the Pharisees, and some of the scribes gathered together to him, having come from Jerusalem.

And there are gathered together unto him the Pharisees, and certain of the scribes, who had come from Jerusalem,

And gathered together unto him are the Pharisees, and certain of the scribes, having come from Jerusalem,

2 Now when they saw some of his disciples eating bread with defiled, that is, unwashed, hands, they found fault.

and had seen that some of his disciples ate their bread with defiled, that is, unwashed, hands.

and having seen certain of his disciples with defiled hands -- that is, unwashed -- eating bread, they found fault;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 3** (For the Pharisees, and all the Jews, don't eat unless they wash their hands and forearms, holding to the tradition of the elders.
 (For the Pharisees, and all the Jews, except they wash their hands diligently, eat not, holding the tradition of the elders;
 for the Pharisees, and all the Jews, if they do not wash the hands to the wrist, do not eat, holding the tradition of the elders,
- 4** They don't eat when they come from the marketplace, unless they bathe themselves, and there are many other things, which they have received to hold to: washings of cups, pitchers, bronze vessels, and couches.)
 and [when they come] from the market-place, except they bathe themselves, they eat not; and many other things there are, which they have received to hold, washings of cups, and pots, and brasen vessels.)
 and, [coming] from the market-place, if they do not baptize themselves, they do not eat; and many other things there are that they received to hold, baptisms of cups, and pots, and brazen vessels, and couches.
- 5** The Pharisees and the scribes asked him, "Why don't your disciples walk according to the tradition of the elders, but eat their bread with unwashed hands?"
 And the Pharisees and the scribes ask him, Why walk not thy disciples according to the tradition of the elders, but eat their bread with defiled hands?
 Then question him do the Pharisees and the scribes, `Wherefore do thy disciples not walk according to the tradition of the elders, but with unwashed hands do eat the bread?`
- 6** He answered them, "Well did Isaiah prophesy of you hypocrites, as it is written, `This people honors me with their lips, But their heart is far from me.
 And he said unto them, Well did Isaiah prophesy of you hypocrites, as it is written, This people honoreth me with their lips, But their heart is far from me.
 and he answering said to them -- `Well did Isaiah prophesy concerning you, hypocrites, as it hath been written, This people with the lips doth honor Me, and their heart is far from Me;
- 7** But in vain do they worship me, Teaching as doctrines the commandments of men.`
 But in vain do they worship me, Teaching [as their] doctrines the precepts of men.
 and in vain do they worship Me, teaching teachings, commands of men;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 8** "For you set aside the commandment of God, and hold tightly to the tradition of men -- the washing of pitchers and cups, and you do many other such things."

Ye leave the commandment of God, and hold fast the tradition of men.

for, having put away the command of God, ye hold the tradition of men, baptisms of pots and cups; and many other such like things ye do.`

- 9** He said to them, "Full well do you reject the commandment of God, that you may keep your tradition.

And he said unto them, Full well do ye reject the commandment of God, that ye may keep your tradition.

And he said to them, `Well do ye put away the command of God that your tradition ye may keep;

- 10** For Moses said, `Honor your father and your mother;` and, `He who speaks evil of father or mother, let him be put to death.`

For Moses said, Honor thy father and thy mother; and, He that speaketh evil of father or mother, let him die the death:

for Moses said, Honour thy father and thy mother; and, He who is speaking evil of father or mother -- let him die the death;

- 11** But you say, `If a man will tell his father or his mother, "Whatever you might have been profited by me is Corban, that is to say, given to God;"`

but ye say, If a man shall say to his father or his mother, That wherewith thou mightest have been profited by me is Corban, that is to say, Given [to God];

and ye say, If a man may say to father or to mother, Korban (that is, a gift), [is] whatever thou mayest be profited out of mine,

- 12** and you no longer allow him to do anything for his father or his mother,

ye no longer suffer him to do aught for his father or his mother;

and no more do ye suffer him to do anything for his father or for his mother,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 13** making void the word of God by your tradition, which you have handed down. You do many things like this."
making void the word of God by your tradition, which ye have delivered: and many such like things ye do.
setting aside the word of God for your tradition that ye delivered; and many such like things ye do.`
- 14** He called all the multitude to himself, and said to them, "Hear me, all of you, and understand.
And he called to him the multitude again, and said unto them, Hear me all of you, and understand:
And having called near all the multitude, he said to them, `Hearken to me, ye all, and understand;
- 15** There is nothing from outside of the man, that going into him can defile him; but the things which proceed out of the man are those that defile the man.
there is nothing from without the man, that going into him can defile him; but the things which proceed out of the man are those that defile the man.
there is nothing from without the man entering into him that is able to defile him, but the things coming out from him, those are the things defiling the man.
- 16** If anyone has ears to hear, let him hear!"
[If any man hath ears to hear, let him hear.]
If any hath ears to hear -- let him hear.`
- 17** When he had entered into the house from the multitude, his disciples asked him about the parable.
And when he was entered into the house from the multitude, his disciples asked of him the parable.
And when he entered into a house from the multitude, his disciples were questioning him about the simile,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 18** He said to them, "Are you so without understanding also? Don't you perceive that whatever goes into the man from outside can't defile him,
And he saith unto them, Are ye so without understanding also? Perceive ye not, that whatsoever from without goeth into the man, [it] cannot defile him;
and he saith to them, `So also ye are without understanding! Do ye not perceive that nothing from without entering into the man is able to defile him?"
- 19** because it doesn't go into his heart, but into his belly, and into the latrine, thus making all foods clean?"
because it goeth not into his heart, but into his belly, and goeth out into the draught? [This he said], making all meats clean.
because it doth not enter into his heart, but into the belly, and into the drain it doth go out, purifying all the meats.`
- 20** He said, "That which proceeds out of the man, that defiles the man.
And he said, That which proceedeth out of the man, that defileth the man.
And he said -- `That which is coming out from the man, that doth defile the man;
- 21** For from within, out of the hearts of men, proceed evil thoughts, adulteries, sexual sins, murders, thefts,
For from within, out of the heart of men, evil thoughts proceed, fornications, thefts, murders, adulteries,
for from within, out of the heart of men, the evil reasonings do come forth, adulteries, whoredoms, murders,
- 22** covetings, wickedness, deceit, lustful desires, an evil eye, blasphemy, pride, and foolishness.
covetings, wickednesses, deceit, lasciviousness, an evil eye, railing, pride, foolishness:
thefts, covetous desires, wickedness, deceit, arrogance, an evil eye, evil speaking, pride, foolishness;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 23** All these evil things proceed from within, and defile the man."
all these evil things proceed from within, and defile the man.
all these evils do come forth from within, and they defile the man.`
- 24** From there he arose, and went away into the borders of Tyre and Sidon. He entered into a house, and wanted no one to know it, but he couldn't escape detection.
And from thence he arose, and went away into the borders of Tyre and Sidon. And he entered into a house, and would have no man know it; and he could not be hid.
And from thence having risen, he went away to the borders of Tyre and Sidon, and having entered into the house, he wished none to know, and he was not able to be hid,
- 25** For a woman, whose little daughter had an unclean spirit, having heard of him, came and fell down at his feet.
But straightway a woman, whose little daughter had an unclean spirit, having heard of him, came and fell down at his feet.
for a woman having heard about him, whose little daughter had an unclean spirit, having come, fell at his feet, --
- 26** Now the woman was a Greek, a Syrophenician by race. She begged him that he would cast the demon out of her daughter.
Now the woman was a Greek, a Syrophenician by race. And she besought him that he would cast forth the demon out of her daughter.
and the woman was a Greek, a Syro-Phenician by nation -- and was asking him, that the demon he may cast forth out of her daughter.
- 27** But Jesus said to her, "Let the children be filled first, for it is not appropriate to take the children's bread and throw it to the dogs."
And he said unto her, Let the children first be filled: for it is not meet to take the children's bread and cast it to the dogs.
And Jesus said to her, `Suffer first the children to be filled, for it is not good to take the children's bread, and to cast [it] to the little dogs.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 28** But she answered him, "Yes, Lord. For even the dogs under the table eat the children`s crumbs."
But she answered and saith unto him, Yea, Lord; even the dogs under the table eat of the children`s crumbs.
And she answered and saith to him, `Yes, sir; for the little dogs also under the table do eat of the children`s crumbs.`
- 29** He said to her, "For this saying, go your way. The demon has gone out of your daughter."
And he said unto her, For this saying go thy way; the demon is gone out of thy daughter.
And he said to her, `Because of this word go; the demon hath gone forth out of thy daughter;`
- 30** She went away to her house, and found the child laying on the bed, with the demon gone out.
And she went away unto her house, and found the child laid upon the bed, and the demon gone out.
and having come away to her house, she found the demon gone forth, and the daughter laid upon the couch.
- 31** Again he departed from the borders of Tyre and Sidon, and came to the sea of Galilee, through the midst of the borders of Decapolis.
And again he went out from the borders of Tyre, and came through Sidon unto the sea of Galilee, through the midst of the borders of Decapolis.
And again, having gone forth from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis,
- 32** They brought to him one who was deaf and had an impediment in his speech. They begged him to lay his hand on him.
And they bring unto him one that was deaf, and had an impediment in his speech; and they beseech him to lay his hand upon him.
and they bring to him a deaf, stuttering man, and they call on him that he may put the hand on him.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 33** He took him aside from the multitude, privately, and put his fingers into his ears, and he spat, and touched his tongue.
And he took him aside from the multitude privately, and put his fingers into his ears, and he spat, and touched his tongue;
And having taken him away from the multitude by himself, he put his fingers to his ears, and having spit, he touched his tongue,
- 34** Looking up to heaven, he sighed, and said to him, "Ephphatha!" that is, "Be opened!"
and looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, Be opened.
and having looked to the heaven, he sighed, and saith to him, `Ephphatha,` that is, `Be thou opened;`
- 35** Immediately his ears were opened, and the bond of his tongue was loosed, and he spoke clearly.
And his ears were opened, and the bond of his tongue was loosed, and he spake plain.
and immediately were his ears opened, and the string of his tongue was loosed, and he was speaking plain.
- 36** He charged them that they should tell no one, but the more he charged them, so much the more widely they proclaimed it.
And he charged them that they should tell no man: but the more he charged them, so much the more a great deal they published it.
And he charged them that they may tell no one, but the more he was charging them, the more abundantly they were proclaiming [it],
- 37** They were astonished beyond measure, saying, "He has done all things well. He makes even the deaf hear, and the mute speak!"
And they were beyond measure astonished, saying, He hath done all things well; he maketh even the deaf to hear, and the dumb to speak.
and they were being beyond measure astonished, saying, `Well hath he done all things; both the deaf he doth make to hear, and the dumb to speak.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 1** In those days, when there was a very great multitude, and they had nothing to eat, Jesus called his disciples to himself, and said to them,
In those days, when there was again a great multitude, and they had nothing to eat, he called unto him his disciples, and saith unto them,
In those days the multitude being very great, and not having what they may eat, Jesus having called near his disciples, saith to them,
- 2** "I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat.
I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat:
`I have compassion upon the multitude, because now three days they do continue with me, and they have not what they may eat;
- 3** If I send them away fasting to their home, they will faint on the way, for some of them have come a long way."
and if I send them away fasting to their home, they will faint on the way; and some of them are come from far.
and if I shall let them away fasting to their home, they will faint in the way, for certain of them are come from far.`
- 4** His disciples answered him, "From where will one be able to fill these men with bread here in a desert place?"
And his disciples answered him, Whence shall one be able to fill these men with bread here in a desert place?
And his disciples answered him, `Whence shall any one be able these here to feed with bread in a wilderness?`
- 5** He asked them, "How many loaves do you have?" They said, "Seven."
And he asked them, How many loaves have ye? And they said, Seven.
And he was questioning them, `How many loaves have ye?` and they said, `Seven.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 6** He commanded the multitude to sit down on the ground, and he took the seven loaves. Having given thanks, he broke them, and gave them to his disciples to serve, and they served the multitude.
And he commandeth the multitude to sit down on the ground: and he took the seven loaves, and having given thanks, he brake, and gave to his disciples, to set before them; and they set them before the multitude.
And he commanded the multitude to sit down upon the ground, and having taken the seven loaves, having given thanks, he brake, and was giving to his disciples that they may set before [them]; and they did set before the multitude.
- 7** They had a few small fish. Having blessed them, he said to serve these also.
And they had a few small fishes: and having blessed them, he commanded to set these also before them.
And they had a few small fishes, and having blessed, he said to set them also before [them];
- 8** They ate, and were filled. They took up seven baskets of broken pieces that were left over.
And they ate, and were filled: and they took up, of broken pieces that remained over, seven baskets. and they did eat and were filled, and they took up that which was over of broken pieces -- seven baskets;
- 9** Those who had eaten were about four thousand. Then he sent them away.
And they were about four thousand: and he sent them away.
and those eating were about four thousand. And he let them away,
- 10** Immediately he entered into the boat with his disciples, and came into the region of Dalmanutha.
And straightway he entered into the boat with his disciples, and came into the parts of Dalmanutha. and immediately having entered into the boat with his disciples, he came to the parts of Dalmanutha,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 11** The Pharisees came out and began to question him, seeking a sign from heaven from him, and tempting him.
And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a sign from heaven, trying him.
and the Pharisees came forth, and began to dispute with him, seeking from him a sign from the heaven, tempting him;
- 12** He sighed deeply in his spirit, and said, "Why does this generation seek a sign? Most assuredly I tell you, there will no sign be given to this generation."
And he sighed deeply in his spirit, and saith, Why doth this generation seek a sign? verily I say unto you, There shall no sign be given unto this generation.
and having sighed deeply in his spirit, he saith, `Why doth this generation seek after a sign? Verily I say to you, no sign shall be given to this generation.`
- 13** He left them, and again entering into the boat, departed to the other side.
And he left them, and again entering into [the boat] departed to the other side.
And having left them, having entered again into the boat, he went away to the other side;
- 14** They forgot to take bread; and they didn't have more than one loaf in the boat with them.
And they forgot to take bread; and they had not in the boat with them more than one loaf.
and they forgot to take loaves, and except one loaf they had nothing with them in the boat,
- 15** He charged them, saying, "Take heed: beware of the yeast of the Pharisees and the yeast of Herod."
And he charged them, saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees and the leaven of Herod.
and he was charging them, saying, `Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod,`
- 16** They reasoned with one another, saying, "It's because we have no bread."
And they reasoned one with another, saying, We have no bread.
and they were reasoning with one another, saying -- `Because we have no loaves.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 17** Jesus, perceiving it, said to them, "Why do you reason that it's because you have no bread? Don't you perceive yet, neither understand? Is your heart still hardened?
And Jesus perceiving it saith unto them, Why reason ye, because ye have no bread? do ye not yet perceive, neither understand? have ye your heart hardened?
And Jesus having known, saith to them, `Why do ye reason, because ye have no loaves? do ye not yet perceive, nor understand, yet have ye your heart hardened?
- 18** Having eyes, don't you see? Having ears, don't you hear? Don't you remember?
Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not? and do ye not remember?
Having eyes, do ye not see? and having ears, do ye not hear? and do ye not remember?
- 19** When I brake the five loaves among the five thousand, how many baskets full of broken pieces did you take up?" They told him, "Twelve."
When I brake the five loaves among the five thousand, how many baskets full of broken pieces took ye up? They say unto him, Twelve.
When the five loaves I did brake to the five thousand, how many hand-baskets full of broken pieces took ye up? they say to him, `Twelve.`
- 20** "When the seven loaves fed the four thousand, how many baskets full of broken pieces did you take up?" They told him, "Seven."
And when the seven among the four thousand, how many basketfuls of broken pieces took ye up? And they say unto him, Seven.
`And when the seven to the four thousand, how many hand-baskets full of broken pieces took ye up? and they said, `Seven.`
- 21** He asked them, "Don't you understand, yet?"
And he said unto them, Do ye not yet understand?
And he said to them, `How do ye not understand?`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 22** He came to Bethsaida. They brought a blind man to him, and begged him to touch him.
And they come unto Bethsaida. And they bring to him a blind man, and beseech him to touch him.
And he cometh to Bethsaida, and they bring to him one blind, and call upon him that he may touch him,
- 23** He took hold of the blind man by the hand, and brought him out of the village. When he had spit on his eyes, and laid his hands on him, he asked him if he saw anything.
And he took hold of the blind man by the hand, and brought him out of the village; and when he had spit on his eyes, and laid his hands upon him, he asked him, Seest thou aught?
and having taken the hand of the blind man, he led him forth without the village, and having spit on his eyes, having put [his] hands on him, he was questioning him if he doth behold anything:
- 24** He looked up, and said, "I see men; for I see them like trees walking."
And he looked up, and said, I see men; for I behold [them] as trees, walking.
and he, having looked up, said, `I behold men, as I see trees, walking.`
- 25** Then again he laid his hands on his eyes. He looked intently, and was restored, and saw everyone clearly.
Then again he laid his hands upon his eyes; and he looked stedfastly, and was restored, and saw all things clearly.
Afterwards again he put [his] hands on his eyes, and made him look up, and he was restored, and discerned all things clearly,
- 26** He sent him away to his house, saying, "Don't enter into the village, nor tell anyone in the village."
And he sent him away to his home, saying, Do not even enter into the village.
and he sent him away to his house, saying, `Neither to the village mayest thou go, nor tell [it] to any in the village.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 27** Jesus went forth, with his disciples, into the villages of Caesarea Philippi. On the way he asked his disciples, "Who do men say that I am?"
And Jesus went forth, and his disciples, into the villages of Caesarea Philippi: and on the way he asked his disciples, saying unto them, Who do men say that I am?
And Jesus went forth, and his disciples, to the villages of Cesarea Philippi, and in the way he was questioning his disciples, saying to them, `Who do men say me to be?`
- 28** They told him, "John the Baptizer, and others, Elijah, but others, one of the prophets."
And they told him, saying, John the Baptist; and others, Elijah; but others, One of the prophets.
And they answered, `John the Baptist, and others Elijah, but others one of the prophets.`
- 29** He asked them, "But who do you say that I am?" Peter answered, "You are the Christ."
And he asked them, But who say ye that I am? Peter answereth and saith unto him, Thou art the Christ.
And he saith to them, `And ye -- who do ye say me to be?` and Peter answering saith to him, `Thou art the Christ.`
- 30** He charged them that they should tell no one about him.
And he charged them that they should tell no man of him.
And he strictly charged them that they may tell no one about it,
- 31** He began to teach them that the Son of Man must suffer many things, and be rejected by the elders, the chief priests, and the scribes, and be killed, and after three days rise again.
And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected by the elders, and the chief priests, and the scribes, and be killed, and after three days rise again.
and began to teach them, that it behoveth the Son of Man to suffer many things, and to be rejected by the elders, and chief priests, and scribes, and to be killed, and after three days to rise again;
- 32** He spoke to them openly. Peter took him, and began to rebuke him.
And he spake the saying openly. And Peter took him, and began to rebuke him.
and openly he was speaking the word. And Peter having taken him aside, began to rebuke him,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 33** But he, turning around, and seeing his disciples, rebuked Peter, and said, "Get behind me, Satan! For you have in mind not the things of God, but the things of men."
But he turning about, and seeing his disciples, rebuked Peter, and saith, Get thee behind me, Satan; for thou mindest not the things of God, but the things of men.
and he, having turned, and having looked on his disciples, rebuked Peter, saying, `Get behind me, Adversary, because thou dost not mind the things of God, but the things of men.`
- 34** He called the multitude to himself with his disciples, and said to them, "Whoever wants to come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.
And he called unto him the multitude with his disciples, and said unto them, If any man would come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.
And having called near the multitude, with his disciples, he said to them, `Whoever doth will to come after me -- let him disown himself, and take up his cross, and follow me;
- 35** For whoever wants to save his life will lose it; and whoever will lose his life for my sake and the gospel's will save it.
For whosoever would save his life shall lose it; and whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's shall save it.
for whoever may will to save his life shall lose it; and whoever may lose his life for my sake and for the good news` sake, he shall save it;
- 36** For what does it profit a man, to gain the whole world, and forfeit his life?
For what doth it profit a man, to gain the whole world, and forfeit his life?
for what shall it profit a man, if he may gain the whole world, and forfeit his life?
- 37** For what should a man give in exchange for his life?
For what should a man give in exchange for his life?
Or what shall a man give as an exchange for his life?

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 38** For whoever will be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, the Son of Man also will be ashamed of him, when he comes in the glory of his Father with the holy angels."

For whosoever shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, the Son of man also shall be ashamed of him, when he cometh in the glory of his Father with the holy angels.

for whoever may be ashamed of me, and of my words, in this adulterous and sinful generation, the Son of Man also shall be ashamed of him, when he may come in the glory of his Father, with the holy messengers.`

- 1** He said to them, "Most assuredly I tell you, there are some standing here who will in no way taste death, until they see the kingdom of God come with power."
And he said unto them, Verily I say unto you, There are some here of them that stand [by], who shall in no wise taste of death, till they see the kingdom of God come with power.
And he said to them, `Verily I say to you, That there are certain of those standing here, who may not taste of death till they see the reign of God having come in power.`
- 2** After six days Jesus took with him Peter, James, and John, and brought them up onto a high mountain privately by themselves, and he was changed into another form in front of them.
And after six days Jesus taketh with him Peter, and James, and John, and bringeth them up into a high mountain apart by themselves: and he was transfigured before them;
And after six days doth Jesus take Peter, and James, and John, and bringeth them up to a high mount by themselves, alone, and he was transfigured before them,
- 3** His clothing became glistening, exceedingly white, like snow, such as no launderer on earth can whiten them.
and his garments became glistening, exceeding white, so as no fuller on earth can whiten them.
and his garments became glittering, white exceedingly, as snow, so as a fuller upon the earth is not able to whiten [them].
- 4** Elijah and Moses appeared to them, and they were talking with Jesus.
And there appeared unto them Elijah with Moses: and they were talking with Jesus.
And there appeared to them Elijah with Moses, and they were talking with Jesus.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

5 Peter answered Jesus, "Rabbi, it is good for us to be here. Let`s make three tents: one for you, one for Moses, and one for Elijah."

And Peter answereth and saith to Jesus, Rabbi, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elijah.

And Peter answering saith to Jesus, `Rabbi, it is good to us to be here; and we may make three booths, for thee one, and for Moses one, and for Elijah one:`

6 For he didn`t know what to say, for they were very afraid.

For he knew not what to answer; for they became sore afraid.

for he was not knowing what he might say, for they were greatly afraid.

7 A cloud came, overshadowing them, and a voice came out of the cloud, "This is my beloved Son. Listen to him."

And there came a cloud overshadowing them: and there came a voice out of the cloud, This is my beloved Son: hear ye him.

And there came a cloud overshadowing them, and there came a voice out of the cloud, saying, `This is My Son -- the Beloved, hear ye him;`

8 Suddenly looking around, they saw no one with them any more, except Jesus only.

And suddenly looking round about, they saw no one any more, save Jesus only with themselves.

and suddenly, having looked around, they saw no one any more, but Jesus only with themselves.

9 As they were coming down from the mountain, he charged them that they should tell no one what things they had seen, until the Son of Man had risen again from the dead.

And as they were coming down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, save when the Son of man should have risen again from the dead.

And as they are coming down from the mount, he charged them that they may declare to no one the things that they saw, except when the Son of Man may rise out of the dead;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 10** They kept the saying, questioning among themselves what the rising again from the dead should mean.
And they kept the saying, questioning among themselves what the rising again from the dead should mean.
and the thing they kept to themselves, questioning together what the rising out of the dead is.
- 11** They asked him, saying, "Why do the scribes say that Elijah must come first?"
And they asked him, saying, [How is it] that the scribes say that Elijah must first come?
And they were questioning him, saying, that the scribes say that Elijah it behoveth to come first.
- 12** He said to them, "Elijah indeed comes first, and restores all things. How is it written about the Son of Man, that he should suffer many things and be despised?
And he said unto them, Elijah indeed cometh first, and restoreth all things: and how is it written of the Son of man, that he should suffer many things and be set at nought?
And he answering said to them, `Elijah indeed, having come first, doth restore all things; and how hath it been written concerning the Son of Man, that many things he may suffer, and be set at nought?
- 13** But I tell you, that Elijah has come, and they have also done to him whatever they wanted to, even as it is written about him."
But I say unto you, that Elijah is come, and they have also done unto him whatsoever they would, even as it is written of him.
But I say to you, That also Elijah hath come, and they did to him what they willed, as it hath been written of him.`
- 14** Coming to the disciples, he saw a great multitude around them, and scribes questioning them.
And when they came to the disciples, they saw a great multitude about them, and scribes questioning with them.
And having come unto the disciples, he saw a great multitude about them, and scribes questioning with them,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 15** Immediately all the multitude, when they saw him, were greatly amazed, and running to him greeted him.
And straightway all the multitude, when they saw him, were greatly amazed, and running to him saluted him.
and immediately, all the multitude having seen him, were amazed, and running near, were saluting him.
- 16** He asked the scribes, "What are you asking them?"
And he asked them, What question ye with them?
And he questioned the scribes, `What dispute ye with them?`
- 17** One of the multitude answered, "Teacher, I brought to you my son, who has a mute spirit;
And one of the multitude answered him, Teacher, I brought unto thee my son, who hath a dumb spirit;
and one out of the multitude answering said, `Teacher, I brought my son unto thee, having a dumb spirit;
- 18** and wherever it seizes him, it dashes him down, and he foams at the mouth, and grinds his teeth, and wastes away. I asked your disciples to cast it out, and they weren't able."
and wheresoever it taketh him, it dasheth him down: and he foameth, and grindeth his teeth, and pineth away: and I spake to thy disciples that they should cast it out; and they were not able.
and wherever it doth seize him, it doth tear him, and he foameth, and gnasheth his teeth, and pineth away; and I spake to thy disciples that they may cast it out, and they were not able.`
- 19** He answered them, "Unbelieving generation, how long will I be with you? How long will I bear with you? Bring him to me."
And he answereth them and saith, O faithless generation, how long shall I be with you? how long shall I bear with you? bring him unto me.
And he answering him, said, `O generation unbelieving, till when shall I be with you? till when shall I suffer you? bring him unto me;`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 20** They brought him to him, and when he saw him, immediately the spirit convulsed him, and he fell on the ground, wallowing and foaming at the mouth.
And they brought him unto him: and when he saw him, straightway the spirit tare him grievously; and he fell on the ground, and wallowed foaming.
and they brought him unto him, and he having seen him, immediately the spirit tare him, and he, having fallen upon the earth, was wallowing -- foaming.
- 21** He asked his father, "How long has it been since this has come to him?" He said, "From childhood.
And he asked his father, How long time is it since this hath come unto him? And he said, From a child.
And he questioned his father, `How long time is it since this came to him?` and he said, `From childhood,
- 22** Often it has cast him both into the fire and into the water, to destroy him. But if you can do anything, have compassion on us, and help us."
And oft-times it hath cast him both into the fire and into the waters, to destroy him: but if thou canst do anything, have compassion on us, and help us.
and many times also it cast him into fire, and into water, that it might destroy him; but if thou art able to do anything, help us, having compassion on us.`
- 23** Jesus said to him, "If you can believe? All things are possible to him who believes."
And Jesus said unto him, If thou canst! All things are possible to him that believeth.
And Jesus said to him, `If thou art able to believe! all things are possible to the one that is believing;`
- 24** Immediately the father of the child cried out with tears, "I believe. Help my unbelief!"
Straightway the father of the child cried out, and said, I believe; help thou mine unbelief.
and immediately the father of the child, having cried out, with tears said, `I believe, sir; be helping mine unbelief.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 25** When Jesus saw that a multitude came running together, he rebuked the unclean spirit, saying to him, "You mute and deaf spirit, I command you, come out of him, and enter no more into him!"
And when Jesus saw that a multitude came running together, he rebuked the unclean spirit, saying unto him, Thou dumb and deaf spirit, I command thee, come out of him, and enter no more into him.
Jesus having seen that a multitude doth run together, rebuked the unclean spirit, saying to it, `Spirit - - dumb and deaf -- I charge thee, come forth out of him, and no more thou mayest enter into him;`
- 26** Having cried out, and convulsed him greatly, it came out. The boy became like one dead; so much that most of them said, "He is dead."
And having cried out, and torn him much, he came out: and [the boy] became as one dead; insomuch that the more part said, He is dead.
and having cried, and rent him much, it came forth, and he became as dead, so that many said that he was dead,
- 27** But Jesus took him by the hand, and raised him up; and he arose.
But Jesus took him by the hand, and raised him up; and he arose.
but Jesus, having taken him by the hand, lifted him up, and he arose.
- 28** When he had come into the house, his disciples asked him privately, "Why couldn't we cast it out?"
And when he was come into the house, his disciples asked him privately, [How is it] that we could not cast it out?
And he having come into the house, his disciples were questioning him by himself -- `Why were we not able to cast it forth?`
- 29** He said to them, "This kind can come out by nothing, except by prayer and fasting."
And he said unto them, This kind can come out by nothing, save by prayer.
And he said to them, `This kind is able to come forth with nothing except with prayer and fasting.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 30** They went forth from there, and passed through Galilee. He didn't want anyone to know it.
And they went forth from thence, and passed through Galilee; and he would not that any man should know it.
And having gone forth thence, they were passing through Galilee, and he did not wish that any may know,
- 31** For he taught his disciples, and said to them, "The Son of Man is delivered up into the hands of men, and they will kill him; and when he is killed, on the third day he will rise again."
For he taught his disciples, and said unto them, The Son of man is delivered up into the hands of men, and they shall kill him; and when he is killed, after three days he shall rise again.
for he was teaching his disciples, and he said to them, `The Son of Man is being delivered to the hands of men, and they shall kill him, and having been killed the third day he shall rise,`
- 32** But they didn't understand the saying, and were afraid to ask him.
But they understood not the saying, and were afraid to ask him.
but they were not understanding the saying, and they were afraid to question him.
- 33** He came to Capernaum, and when he was in the house he asked them, "What were you arguing among yourselves on the way?"
And they came to Capernaum: and when he was in the house he asked them, What were ye reasoning on the way?
And he came to Capernaum, and being in the house, he was questioning them, `What were ye reasoning in the way among yourselves?`
- 34** But they were silent, for they had disputed one with another on the way about who was the greatest.
But they held their peace: for they had disputed one with another on the way, who [was] the greatest.
and they were silent, for with one another they did reason in the way who is greater;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 35** He sat down, and called the twelve; and he said to them, "If any man wants to be first, he will be last of all, and servant of all."
And he sat down, and called the twelve; and he saith unto them, If any man would be first, he shall be last of all, and servant of all.
and having sat down he called the twelve, and he saith to them, `If any doth will to be first, he shall be last of all, and minister of all.`
- 36** He took a little child, and set him in the midst of them. Taking him in his arms, he said to them, And he took a little child, and set him in the midst of them: and taking him in his arms, he said unto them,
And having taken a child, he set him in the midst of them, and having taken him in his arms, said to them,
- 37** "Whoever receives one such little child in my name, receives me, and whoever receives me, doesn't receive me, but him who sent me."
Whosoever shall receive one of such little children in my name, receiveth me: and whosoever receiveth me, receiveth not me, but him that sent me.
`Whoever may receive one of such children in my name, doth receive me, and whoever may receive me, doth not receive me, but Him who sent me.`
- 38** John said to him, "Teacher, we saw someone who doesn't follow us casting out demons in your name; and we forbade him, because he doesn't follow us."
John said unto him, Teacher, we saw one casting out demons in thy name; and we forbade him, because he followed not us.
And John did answer him, saying, `Teacher, we saw a certain one in thy name casting out demons, who doth not follow us, and we forbade him, because he doth not follow us.`
- 39** But Jesus said, "Don't forbid him, for there is no one who will do a mighty work in my name, and be able quickly to speak evil of me.
But Jesus said, Forbid him not: for there is no man who shall do a mighty work in my name, and be able quickly to speak evil of me.
And Jesus said, `Forbid him not, for there is no one who shall do a mighty work in my name, and shall be able readily to speak evil of me:

LiteralSpiritualPracticalMeaning

40 For whoever is not against us is on our side.

For he that is not against us is for us.

for he who is not against us is for us;

41 For whoever will give you a cup of water to drink in my name, because you are Christ`s, most assuredly I tell you, he will in no way lose his reward.

For whosoever shall give you a cup of water to drink, because ye are Christ`s, verily I say unto you, he shall in no wise lose his reward.

for whoever may give you to drink a cup of water in my name, because ye are Christ`s, verily I say to you, he may not lose his reward;

42 Whoever will cause one of these little ones who believe in me to stumble, it would be better for him if a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.

And whosoever shall cause one of these little ones that believe on me to stumble, it were better for him if a great millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.

and whoever may cause to stumble one of the little ones believing in me, better is it for him if a millstone is hanged about his neck, and he hath been cast into the sea.

43 If your hand causes you to stumble, cut it off. It is better for you to enter into life maimed, rather than having your two hands to go into Gehenna, into the unquenchable fire,

And if thy hand cause thee to stumble, cut it off: it is good for thee to enter into life maimed, rather than having thy two hands to go into hell, into the unquenchable fire.

And if thy hand may cause thee to stumble, cut it off; it is better for thee maimed to enter into the life, than having the two hands, to go away to the gehenna, to the fire -- the unquenchable --

44 where their worm doesn`t die, and the fire is not quenched.

[where their worm dieth not, and the fire is not quenched.]

where there worm is not dying, and the fire is not being quenched.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 45** If your foot causes you to stumble, cut it off. It is better for you to enter into life lame, rather than having your two feet to be cast into Gehenna, into the fire that will never be quenched --
And if thy foot cause thee to stumble, cut it off: it is good for thee to enter into life halt, rather than having thy two feet to be cast into hell.
And if thy foot may cause thee to stumble, cut it off; it is better for thee to enter into the life lame, than having the two feet to be cast to the gehenna, to the fire -- the unquenchable --
- 46** `where their worm doesn't die, and the fire is not quenched.`
[where their worm dieth not, and the fire is not quenched.]
where there worm is not dying, and the fire is not being quenched.
- 47** If your eye causes you to stumble, cast it out. It is better for you to enter into the kingdom of God with one eye, rather than having two eyes to be cast into the Gehenna of fire,
And if thine eye cause thee to stumble, cast it out: it is good for thee to enter into the kingdom of God with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell;
And if thine eye may cause thee to stumble, cast it out; it is better for thee one-eyed to enter into the reign of God, than having two eyes, to be cast to the gehenna of the fire --
- 48** `where their worm doesn't die, and the fire is not quenched.`
where their worm dieth not, and the fire is not quenched.
where their worm is not dying, and the fire is not being quenched;
- 49** For everyone will be salted with fire, and every sacrifice will be seasoned with salt.
For every one shall be salted with fire.
for every one with fire shall be salted, and every sacrifice with salt shall be salted.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

50 Salt is good, but if the salt has lost its saltiness, with what will you season it? Have salt in yourselves, and be at peace with one another."

Salt is good: but if the salt have lost its saltness, wherewith will ye season it? Have salt in yourselves, and be at peace one with another.

The salt [is] good, but if the salt may become saltless, in what will ye season [it]? Have in yourselves salt, and have peace in one another.`

1 He arose from there and came into the borders of Judea and beyond the Jordan. Multitudes came together to him again. As he usually did, he taught them again.

And he arose from thence and cometh into the borders of Judaea and beyond the Jordan: and multitudes come together unto him again; and, as he was wont, he taught them again.

And having risen thence, he doth come to the coasts of Judea, through the other side of the Jordan, and again do multitudes come together unto him, and, as he had been accustomed, again he was teaching them.

2 There came to him Pharisees testing him, and asked him, "Is it lawful for a man to divorce his wife?"

And there came unto him Pharisees, and asked him, Is it lawful for a man to put away [his] wife? trying him.

And the Pharisees, having come near, questioned him, if it is lawful for a husband to put away a wife, tempting him,

3 He answered, "What did Moses command you?"

And he answered and said unto them, What did Moses command you?

and he answering said to them, `What did Moses command you?`

4 They said, "Moses allowed a bill of divorce to be written, and to divorce her."

And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put her away.

and they said, `Moses suffered to write a bill of divorce, and to put away.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 5** But Jesus said to them, "For your hardness of heart, he wrote you this commandment.
But Jesus said unto them, For your hardness of heart he wrote you this commandment.
And Jesus answering said to them, `For the stiffness of your heart he wrote you this command,
- 6** But from the beginning of the creation, `God made them male and female.
But from the beginning of the creation, Male and female made he them.
but from the beginning of the creation, a male and a female God did make them;
- 7** For this cause will a man leave his father and mother, and will join to his wife,
For this cause shall a man leave his father and mother, and shall cleave to his wife;
on this account shall a man leave his father and mother, and shall cleave unto his wife,
- 8** and the two will become one flesh, `so that they are no longer two, but one flesh.
and the two shall become one flesh: so that they are no more two, but one flesh.
and they shall be -- the two -- for one flesh; so that they are no more two, but one flesh;
- 9** What therefore God has joined together, let no man separate."
What therefore God hath joined together, let not man put asunder.
what therefore God did join together, let not man put asunder.`
- 10** In the house, his disciples asked him again about the same matter.
And in the house the disciples asked him again of this matter.
And in the house again his disciples of the same thing questioned him,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 11** He said to them, "Whoever will divorce his wife, and marry another, commits adultery against her. And he saith unto them, Whosoever shall put away his wife, and marry another, committeth adultery against her: and he saith to them, `Whoever may put away his wife, and may marry another, doth commit adultery against her;
- 12** If a woman herself divorces her husband, and marries another, she commits adultery." and if she herself shall put away her husband, and marry another, she committeth adultery. and if a woman may put away her husband, and is married to another, she committeth adultery.`
- 13** They were bringing to him little children, that he should touch them, but the disciples rebuked those who were bringing them. And they were bringing unto him little children, that he should touch them: and the disciples rebuked them. And they were bringing to him children, that he might touch them, and the disciples were rebuking those bringing them,
- 14** But when Jesus saw it, he was moved with indignation, and said to them, "Allow the little children to come to me! Don` t forbid them, for to such belong the kingdom of God. But when Jesus saw it, he was moved with indignation, and said unto them, Suffer the little children to come unto me; forbid them not: for to such belongeth the kingdom of God. and Jesus having seen, was much displeased, and he said to them, `Suffer the children to come unto me, and forbid them not, for of such is the reign of God;
- 15** Most assuredly I tell you, whoever will not receive the kingdom of God as a little child, he will in no way enter therein." Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall in no wise enter therein. verily I say to you, whoever may not receive the reign of God, as a child -- he may not enter into it;`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 16** He took them in his arms, and blessed them, laying his hands on them.
And he took them in his arms, and blessed them, laying his hands upon them.
and having taken them in his arms, having put [his] hands upon them, he was blessing them.
- 17** As he was going forth into the way, one ran to him, kneeled to him, and asked him, "Good Teacher, what shall I do that I may inherit eternal life?"
And as he was going forth into the way, there ran one to him, and kneeled to him, and asked him, Good Teacher, what shall I do that I may inherit eternal life?
And as he is going forth into the way, one having run and having kneeled to him, was questioning him, `Good teacher, what may I do, that life age-during I may inherit?`
- 18** Jesus said to him, "Why do you call me good? No one is good except one -- God.
And Jesus said unto him, Why callest thou me good? none is good save one, [even] God.
And Jesus said to him, `Why me dost thou call good? no one [is] good except One -- God;
- 19** You know the commandments: `Do not murder,` `Do not commit adultery,` `Do not steal,` `Do not give false testimony,` `Do not defraud,` `Honor your father and mother.`"
Thou knowest the commandments, Do not kill, Do not commit adultery, Do not steal, Do not bear false witness, Do not defraud, Honor thy father and mother.
the commands thou hast known: Thou mayest not commit adultery, Thou mayest do no murder, Thou mayest not steal, Thou mayest not bear false witness, Thou mayest not defraud, Honour thy father and mother.`
- 20** He said to him, "Teacher, all these things have I observed from my youth."
And he said unto him, Teacher, all these things have I observed from my youth.
And he answering said to him, `Teacher, all these did I keep from my youth.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

21 Jesus looking at him loved him, and said to him, "One thing you lack. Go, sell whatever you have, and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me, taking up the cross."

And Jesus looking upon him loved him, and said unto him, One thing thou lackest: go, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me.

And Jesus having looked upon him, did love him, and said to him, `One thing thou dost lack; go away, whatever thou hast -- sell, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, be following me, having taken up the cross.`

22 But his face fell at that saying, and he went away sorrowful, for he was one who had great possessions.

But his countenance fell at the saying, and he went away sorrowful: for he was one that had great possessions.

And he -- gloomy at the word -- went away sorrowing, for he was having many possessions.

23 Jesus looked around, and said to his disciples, "How difficult it is for those who have riches to enter into the kingdom of God!"

And Jesus looked round about, and saith unto his disciples, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!

And Jesus having looked round, saith to his disciples, `How hardly shall they who have riches enter into the reign of God!`

24 The disciples were amazed at his words. But Jesus answered again, "Children, how hard is it for those who trust in riches to enter into the kingdom of God!

And the disciples were amazed at his words. But Jesus answereth again, and saith unto them, Children, how hard is it for them that trust in riches to enter into the kingdom of God!

And the disciples were astonished at his words, and Jesus again answering saith to them, `Children, how hard is it to those trusting on the riches to enter into the reign of God!

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 25** It is easier for a camel to go through the needle`s eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God."
It is easier for a camel to go through a needle`s eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God.
It is easier for a camel through the eye of the needle to enter, than for a rich man to enter into the reign of God.`
- 26** They were exceedingly astonished, saying to him, "Then who can be saved?"
And they were astonished exceedingly, saying unto him, Then who can be saved?
And they were astonished beyond measure, saying unto themselves, `And who is able to be saved?`
- 27** Jesus, looking at them, said, "With men it is impossible, but not with God, for all things are possible with God."
Jesus looking upon them saith, With men it is impossible, but not with God: for all things are possible with God.
And Jesus, having looked upon them, saith, `With men it is impossible, but not with God; for all things are possible with God.`
- 28** Peter began to tell him, "Behold, we have left all, and have followed you."
Peter began to say unto him, Lo, we have left all, and have followed thee.
And Peter began to say to him, `Lo, we left all, and we followed thee.`
- 29** Jesus said, "Most assuredly I tell you, there is no one who has left house, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or land, for my sake, and for the gospel`s sake,
Jesus said, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or brethren, or sisters, or mother, or father, or children, or lands, for my sake, and for the gospel`s sake,
And Jesus answering said, `Verily I say to you, there is no one who left house, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or fields, for my sake, and for the good news`,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 30** but he will receive one hundred times now in this time, houses, brothers, sisters, mothers, children, and land, with persecutions; and in the age to come eternal life.
but he shall receive a hundredfold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions; and in the world to come eternal life.
who may not receive an hundredfold now in this time, houses, and brothers, and sisters, and mothers, and children, and fields, with persecutions, and in the age that is coming, life age-during;
- 31** But many who are first will be last; and the last first."
But many [that are] first shall be last; and the last first.
and many first shall be last, and the last first.`
- 32** They were on the way, going up to Jerusalem; and Jesus was going in front of them, and they were amazed; and those who followed were afraid. He again took the twelve, and began to tell them the things that were going to happen to him.
And they were on the way, going up to Jerusalem; and Jesus was going before them: and they were amazed; and they that followed were afraid. And he took again the twelve, and began to tell them the things that were to happen unto him,
And they were in the way going up to Jerusalem, and Jesus was going before them, and they were amazed, and following they were afraid. And having again taken the twelve, he began to tell them the things about to happen to him,
- 33** "Behold, we are going up to Jerusalem. The Son of Man will be delivered to the chief priests and the scribes. They will condemn him to death, and will deliver him to the Gentiles.
[saying], Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be delivered unto the chief priests and the scribes; and they shall condemn him to death, and shall deliver him unto the Gentiles:
-- `Lo, we go up to Jerusalem, and the Son of Man shall be delivered to the chief priests, and to the scribes, and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the nations,
- 34** They will mock him, spit on him, scourge him, and kill him. On the third day he will rise again."
and they shall mock him, and shall spit upon him, and shall scourge him, and shall kill him; and after three days he shall rise again.
and they shall mock him, and scourge him, and spit on him, and kill him, and the third day he shall rise again.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 35** James and John, the sons of Zebedee, came near to him, saying, "Teacher, we want you to do for us whatever we will ask."
And there come near unto him James and John, the sons of Zebedee, saying unto him, Teacher, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall ask of thee.
And there come near to him James and John, the sons of Zebedee, saying, `Teacher, we wish that whatever we may ask for ourselves, thou mayest do for us;`
- 36** He said to them, "What do you want me to do for you?"
And he said unto them, What would ye that I should do for you?
and he said to them, `What do ye wish me to do for you?`
- 37** They said to him, "Grant to us that we may sit, one at your right hand, and one at your left hand, in your glory."
And they said unto him, Grant unto us that we may sit, one on thy right hand, and one on [thy] left hand, in thy glory.
and they said to him, `Grant to us that, one on thy right hand and one on thy left, we may sit in thy glory;`
- 38** But Jesus said to them, "You don't know what you ask. Are you able to drink the cup that I drink, and to be baptized with the baptism that I am baptized with?"
But Jesus said unto them, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink the cup that I drink? or to be baptized with the baptism that I am baptized with?
and Jesus said to them, `Ye have not known what ye ask; are ye able to drink of the cup that I drink of, and with the baptism that I am baptized with -- to be baptized?`
- 39** They said to him, "We are able." Jesus said to them, "You shall indeed drink the cup that I drink, and you shall be baptized with the baptism that I am baptized with;
And they said unto him, We are able. And Jesus said unto them, The cup that I drink ye shall drink; and with the baptism that I am baptized withal shall ye be baptized:
And they said to him, `We are able;` and Jesus said to them, `Of the cup indeed that I drink of, ye shall drink, and with the baptism that I am baptized with, ye shall be baptized;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

40 but to sit at my right hand and at my left hand is not mine to give, but for whom it has been prepared."

but to sit on my right hand or on [my] left hand is not mine to give; but [it is for them] for whom it hath been prepared.

but to sit on my right and on my left, is not mine to give, but -- to those for whom it hath been prepared.

41 When the ten heard it, they began to be moved with indignation towards James and John.
And when the ten heard it, they began to be moved with indignation concerning James and John.
And the ten having heard, began to be much displeased at James and John,

42 Jesus called them to him, and said to them, "You know that they who are recognized as rulers over the Gentiles lord it over them, and their great ones exercise authority over them.
And Jesus called them to him, and saith unto them, Ye know that they who are accounted to rule over the Gentiles lord it over them; and their great ones exercise authority over them.
but Jesus having called them near, saith to them, `Ye have known that they who are considered to rule the nations do exercise lordship over them, and their great ones do exercise authority upon them;

43 But it shall not be so among you, but whoever wants to become great among you, will be your servant.
But it is not so among you: but whosoever would become great among you, shall be your minister;
but not so shall it be among you; but whoever may will to become great among you, he shall be your minister,

44 Whoever of you wants to become first among you, shall be servant of all.
and whosoever would be first among you, shall be servant of all.
and whoever of you may will to become first, he shall be servant of all;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

45 For the Son of Man also came not to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many."

For the Son of man also came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

for even the Son of Man came not to be ministered to, but to minister, and to give his life a ransom for many.`

46 They came to Jericho. As he went out from Jericho, with his disciples and a great multitude, the son of Timaeus, Bartimaeus, a blind beggar, was sitting by the road.

And they come to Jericho: and as he went out from Jericho, with his disciples and a great multitude, the son of Timaeus, Bartimaeus, a blind beggar, was sitting by the way side.

And they come to Jericho, and as he is going forth from Jericho, with his disciples and a great multitude, a son of Timaeus -- Bartimaeus the blind -- was sitting beside the way begging,

47 When he heard that it was Jesus, the Nazarene, he began to cry out, and say, "Jesus, you son of David, have mercy on me!"

And when he heard that it was Jesus the Nazarene, he began to cry out, and say, Jesus, thou son of David, have mercy on me.

and having heard that it is Jesus the Nazarene, he began to cry out, and to say, `The Son of David -- Jesus! deal kindly with me;`

48 Many rebuked him, that he should be quiet, but he cried out the more a great deal, "You son of David, have mercy on me!"

And many rebuked him, that he should hold his peace: but he cried out the more a great deal, Thou son of David, have mercy on me.

and many were rebuking him, that he might keep silent, but the more abundantly he cried out, `Son of David, deal kindly with me.`

49 Jesus stood still, and said, "Call him." They called the blind man, saying to him, "Cheer up! Get up. He is calling you."

And Jesus stood still, and said, Call ye him. And they call the blind man, saying unto him, Be of good cheer: rise, he calleth thee.

And Jesus having stood, he commanded him to be called, and they call the blind man, saying to him, `Take courage, rise, he doth call thee;`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 50** He, casting away his cloak, sprang up, and came to Jesus.
And he, casting away his garment, sprang up, and came to Jesus.
and he, having cast away his garment, having risen, did come unto Jesus.
- 51** Jesus answered him, "What do you want me to do for you?" The blind man said to him, "Rhabboni, that I may see again."
And Jesus answered him, and said, What wilt thou that I should do unto thee? And the blind man said unto him, Rabboni, that I may receive my sight.
And answering, Jesus saith to him, `What wilt thou I may do to thee?` and the blind man said to him, `Rabboni, that I may see again;`
- 52** Jesus said to him, "Go your way. Your faith has made you well." Immediately he received his sight, and followed Jesus in the way.
And Jesus said unto him, Go thy way; thy faith hath made thee whole. And straightway he received his sight, and followed him in the way.
and Jesus said to him, `Go, thy faith hath saved thee:` and immediately he saw again, and was following Jesus in the way.
- 1** When they drew near to Jerusalem, to Bethsphage and Bethany, at the Mount of Olives, he sent two of his disciples,
And when they draw nigh unto Jerusalem, unto Bethphage and Bethany, at the mount of Olives, he sendeth two of his disciples,
And when they come nigh to Jerusalem, to Bethphage, and Bethany, unto the mount of the Olives, he sendeth forth two of his disciples,
- 2** and said to them, "Go your way into the village that is opposite you. Immediately as you enter into it, you will find a colt tied, on which no one has sat. Untie him, and bring him.
and saith unto them, Go your way into the village that is over against you: and straightway as ye enter into it, ye shall find a colt tied, whereon no man ever yet sat; loose him, and bring him.
and saith to them, `Go away to the village that is over-against you, and immediately, entering into it, ye shall find a colt tied, on which no one of men hath sat, having loosed it, bring [it]:`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

3 If anyone asks you, `Why are you doing this?` say, `The Lord needs him;` and immediately he will send him back here."

And if any one say unto you, Why do ye this? say ye, The Lord hath need of him; and straightway he will send him back hither.

and if any one may say to you, Why do ye this? say ye that the lord hath need of it, and immediately he will send it hither.`

4 They went away, and found a colt tied at the door outside in the open street, and they untied him. And they went away, and found a colt tied at the door without in the open street; and they loose him.

And they went away, and found the colt tied at the door without, by the two ways, and they loose it,

5 Some of those who stood there asked them, "What are you doing, untying the colt?"

And certain of them that stood there said unto them, What do ye, loosing the colt?

and certain of those standing there said to them, `What do ye -- loosing the colt?`

6 They said to them just as Jesus had said, and they let them go.

And they said unto them even as Jesus had said: and they let them go.

and they said to them as Jesus commanded, and they suffered them.

7 They brought the colt to Jesus, and threw their garments on him, and Jesus sat on him.

And they bring the colt unto Jesus, and cast on him their garments; and he sat upon him.

And they brought the colt unto Jesus, and did cast upon it their garments, and he sat upon it,

8 Many spread their garments on the way, and others were cutting down branches from the trees, and spreading them on the road.

And many spread their garments upon the way; and others branches, which they had cut from the fields.

and many did spread their garments in the way, and others were cutting down branches from the trees, and were strewing in the way.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 9** Those who went in front, and those who followed, cried, "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord!
And they that went before, and they that followed, cried, Hosanna; Blessed [is] he that cometh in the name of the Lord:
And those going before and those following were crying out, saying, `Hosanna! blessed [is] he who is coming in the name of the Lord;
- 10** Blessed is the kingdom of our father David that is coming in the name of the Lord! Hosanna in the highest!"
Blessed [is] the kingdom that cometh, [the kingdom] of our father David: Hosanna in the highest.
blessed is the coming reign, in the name of the Lord, of our father David; Hosanna in the highest.`
- 11** Jesus entered into the temple in Jerusalem. When he had looked around at everything, it being now evening, he went out to Bethany with the twelve.
And he entered into Jerusalem, into the temple; and when he had looked round about upon all things, it being now eventide, he went out unto Bethany with the twelve.
And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple, and having looked round on all things, it being now evening, he went forth to Bethany with the twelve.
- 12** The next day, when they had come out from Bethany, he was hungry.
And on the morrow, when they were come out from Bethany, he hungered.
And on the morrow, they having come forth from Bethany, he hungered,
- 13** Seeing a fig tree afar off having leaves, he came to see if perhaps he might find anything on it. When he came to it, he found nothing but leaves, for it was not the season for figs.
And seeing a fig tree afar off having leaves, he came, if haply he might find anything thereon: and when he came to it, he found nothing but leaves; for it was not the season of figs.
and having seen a fig-tree afar off having leaves, he came, if perhaps he shall find anything in it, and having come to it, he found nothing except leaves, for it was not a time of figs,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 14** Jesus told it, "May no one ever eat fruit from you again!" and his disciples heard it.
And he answered and said unto it, No man eat fruit from thee henceforward for ever. And his disciples heard it.
and Jesus answering said to it, `No more from thee -- to the age -- may any eat fruit;` and his disciples were hearing.
- 15** They came to Jerusalem, and Jesus entered into the temple, and began to throw out those who sold and those who bought in the temple, and overthrew the tables of the money-changers, and the seats of those who sold the doves.
And they come to Jerusalem: and he entered into the temple, and began to cast out them that sold and them that bought in the temple, and overthrew the tables of the money-changers, and the seats of them that sold the doves;
And they come to Jerusalem, and Jesus having gone into the temple, began to cast forth those selling and buying in the temple, and the tables of the money-changers and the seats of those selling the doves, he overthrew,
- 16** He would not allow anyone to carry a container through the temple.
and he would not suffer that any man should carry a vessel through the temple.
and he did not suffer that any might bear a vessel through the temple,
- 17** He taught, saying to them, "Isn't it written, `My house will be called a house of prayer for all the nations?` But you have made it a den of robbers!"
And he taught, and said unto them, Is it not written, My house shall be called a house of prayer for all the nations? but ye have made it a den of robbers.
and he was teaching, saying to them, `Hath it not been written -- My house a house of prayer shall be called for all the nations, and ye did make it a den of robbers?`
- 18** The chief priests and the scribes heard it, and sought how they might destroy him. For they feared him, for all the multitude was astonished at his teaching.
And the chief priests and the scribes heard it, and sought how they might destroy him: for they feared him, for all the multitude was astonished at his teaching.
And the scribes and the chief priests heard, and they were seeking how they shall destroy him, for they were afraid of him, because all the multitude was astonished at his teaching;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

19 When evening came, he went forth out of the city.

And every evening he went forth out of the city.

and when evening came, he was going forth without the city.

20 As they passed by in the morning, they saw the fig tree withered away from the roots.

And as they passed by in the morning, they saw the fig tree withered away from the roots.

And in the morning, passing by, they saw the fig-tree having been dried up from the roots,

21 Peter, remembering, said to him, "Rabbi, look! The fig tree which you cursed has withered away."

And Peter calling to remembrance saith unto him, Rabbi, behold, the fig tree which thou cursedst is withered away.

and Peter having remembered saith to him, `Rabbi, lo, the fig-tree that thou didst curse is dried up.`

22 Jesus answering said to them, "Have faith in God.

And Jesus answering saith unto them, Have faith in God.

And Jesus answering saith to them, `Have faith of God;

23 For most assuredly I tell you, whoever may tell this mountain, `Be taken up and cast into the sea,` and doesn't doubt in his heart, but believes that what he says happens; he shall have whatever he says.

Verily I say unto you, Whosoever shall say unto this mountain, Be thou taken up and cast into the sea; and shall not doubt in his heart, but shall believe that what he saith cometh to pass; he shall have it.

for verily I say to you, that whoever may say to this mount, Be taken up, and be cast into the sea, and may not doubt in his heart, but may believe that the things that he saith do come to pass, it shall be to him whatever he may say.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 24** Therefore I tell you, all things whatever you pray and ask for, believe that you receive them, and you shall have them.
Therefore I say unto you, All things whatsoever ye pray and ask for, believe that ye receive them, and ye shall have them.
Because of this I say to you, all whatever -- praying -- ye do ask, believe that ye receive, and it shall be to you.
- 25** Whenever you stand praying, forgive, if you have anything against anyone; so that your Father, who is in heaven, may also forgive you your transgressions.
And whensoever ye stand praying, forgive, if ye have aught against any one; that your Father also who is in heaven may forgive you your trespasses.
`And whenever ye may stand praying, forgive, if ye have anything against any one, that your Father also who is in the heavens may forgive you your trespasses;
- 26** But if you do not forgive, neither will your Father in heaven forgive your transgressions."
[But if ye do not forgive, neither will your Father who is in heaven forgive your trespasses.]
and, if ye do not forgive, neither will your Father who is in the heavens forgive your trespasses.`
- 27** They came again to Jerusalem, and as he was walking in the temple, the chief priests, and the scribes, and the elders came to him,
And they come again to Jerusalem: and as he was walking in the temple, there come to him the chief priests, and the scribes, and the elders;
And they come again to Jerusalem, and in the temple, as he is walking, there come unto him the chief priests, and the scribes, and the elders,
- 28** and they were asking him, "By what authority do you these things? Or who gave you this authority to do these things?"
and they said unto him, By what authority doest thou these things? or who gave thee this authority to do these things?
and they say to him, `By what authority dost thou these things? and who gave thee this authority that these things thou mayest do?`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 29** Jesus said to them, "I will ask you one question. Answer me, and I will tell you by what authority I do these things.
And Jesus said unto them, I will ask of you one question, and answer me, and I will tell you by what authority I do these things.
And Jesus answering said to them, `I will question you -- I also -- one word; and answer me, and I will tell you by what authority I do these things;
- 30** The baptism of John, was it from heaven, or from men? Answer me."
The baptism of John, was it from heaven, or from men? answer me.
the baptism of John -- from heaven was it? or from men? answer me.`
- 31** They reasoned with themselves, saying, "If we should say, `From heaven;` he will say, `Why then did you not believe him?`
And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; He will say, Why then did ye not believe him?
And they were reasoning with themselves, saying, `If we may say, From heaven, he will say, Wherefore, then, did ye not believe him?
- 32** If we should say, `From men`"--they feared the people, for all held John to really be a prophet.
But should we say, From men--they feared the people: for all verily held John to be a prophet.
But if we may say, From men,` -- they were fearing the people, for all were holding John that he was indeed a prophet;
- 33** They answered Jesus, "We don't know." Jesus said to them, "Neither do I tell you by what authority I do these things."
And they answered Jesus and say, We know not. And Jesus saith unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.
and answering they say to Jesus, `We have not known;` and Jesus answering saith to them, `Neither do I tell you by what authority I do these things.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 1** He began to speak to them in parables. "A man planted a vineyard, set a hedge around it, dug a pit for the winepress, built a tower, rented it out to a farmer, and went into another country.
And he began to speak unto them in parables. A man planted a vineyard, and set a hedge about it, and digged a pit for the winepress, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into another country.
And he began to speak to them in similes: `A man planted a vineyard, and put a hedge around, and digged an under-winevat, and built a tower, and gave it out to husbandmen, and went abroad;
- 2** When it was time, he sent a servant to the farmer to get from the farmer his share of the fruit of the vineyard.
And at the season he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from the husbandmen of the fruits of the vineyard.
and he sent unto the husbandmen at the due time a servant, that from the husbandmen he may receive from the fruit of the vineyard,
- 3** They took him, beat him, and sent him away empty.
And they took him, and beat him, and sent him away empty.
and they, having taken him, did severely beat [him], and did send him away empty.
- 4** Again, he sent another servant to them; and they threw stones at him, wounded him in the head, and sent him away shamefully treated.
And again he sent unto them another servant; and him they wounded in the head, and handled shamefully.
`And again he sent unto them another servant, and at that one having cast stones, they wounded [him] in the head, and sent away -- dishonoured.
- 5** Again he sent another; and they killed him; and many others, beating some, and killing some.
And he sent another; and him they killed: and many others; beating some, and killing some.
`And again he sent another, and that one they killed; and many others, some beating, and some killing.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

6 Therefore he had yet one, a beloved son, he sent him last to them, saying, `They will respect my son.`

He had yet one, a beloved son: he sent him last unto them, saying, They will reverence my son.

`Having yet therefore one son -- his beloved -- he sent also him unto them last, saying -- They will reverence my son;

7 But those farmers said among themselves, `This is the heir. Come, let`s kill him, and the inheritance will be ours.`

But those husbandmen said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance shall be ours.

and those husbandmen said among themselves -- This is the heir, come, we may kill him, and ours shall be the inheritance;

8 They took him, killed him, and cast him forth out of the vineyard.

And they took him, and killed him, and cast him forth out of the vineyard.

and having taken him, they did kill, and cast [him] forth without the vineyard.

9 What therefore will the lord of the vineyard do? He will come and destroy the farmers, and will give the vineyard to others.

What therefore will the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.

`What therefore shall the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard to others.

10 Haven`t you even read this scripture: `The stone which the builders rejected, The same was made the head of the corner.

Have ye not read even this scripture: The stone which the builders rejected, The same was made the head of the corner;

And this Writing did ye not read: A stone that the builders rejected, it did become the head of a corner:

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 11** This was from the Lord, It is marvelous in our eyes?"
This was from the Lord, And it is marvellous in our eyes?
from the Lord was this, and it is wonderful in our eyes.
- 12** They tried to seize him, but they feared the multitude; for they perceived that he spoke the parable against them. They left him, and went away.
And they sought to lay hold on him; and they feared the multitude; for they perceived that he spake the parable against them: and they left him, and went away.
And they were seeking to lay hold on him, and they feared the multitude, for they knew that against them he spake the simile, and having left him, they went away;
- 13** They sent some of the Pharisees and of the Herodians to him, that they might catch him in words.
And they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, that they might catch him in talk.
and they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, that they may ensnare him in discourse,
- 14** When they had come, they asked him, "Teacher, we know that you are honest, and don't defer to anyone; for you aren't partial to anyone, but truly teach the way of God. Is it lawful to pay taxes to Caesar, or not?
And when they were come, they say unto him, Teacher, we know that thou art true, and carest not for any one; for thou regardest not the person of men, but of a truth teachest the way of God: Is it lawful to give tribute unto Caesar, or not?
and they having come, say to him, `Teacher, we have known that thou art true, and thou art not caring for any one, for thou dost not look to the face of men, but in truth the way of God dost teach; is it lawful to give tribute to Caesar or not? may we give, or may we not give?`
- 15** Shall we give, or shall we not give?" But he, knowing their hypocrisy, said to them, "Why do you test me? Bring me a denarius, that I may see it."
Shall we give, or shall we not give? But he, knowing their hypocrisy, said unto them, Why make ye trial of me? bring me a denarius, that I may see it.
And he, knowing their hypocrisy, said to them, `Why me do ye tempt? bring me a denary, that I may see;`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 16** They brought it. He said to them, "Whose is this image and inscription?" They said to him, "Caesar`s." And they brought it. And he saith unto them, Whose is this image and superscription? And they said unto him, Caesar`s. and they brought, and he saith to them, `Whose [is] this image, and the inscription?` and they said to him, `Caesar`s;`
- 17** Jesus answered them, "Render to Caesar the things that are Caesar`s, and to God the things that are God`s." They marveled greatly at him. And Jesus said unto them, Render unto Caesar the things that are Caesar`s, and unto God the things that are God`s. And they marvelled greatly at him. and Jesus answering said to them, `Give back the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;` and they did wonder at him.
- 18** There came to him Sadducees, who say that there is no resurrection. They asked him, saying, And there come unto him Sadducees, who say that there is no resurrection; and they asked him, saying, And the Sadducees come unto him, who say there is not a rising again, and they questioned him, saying,
- 19** "Teacher, Moses wrote to us, `If a man`s brother dies, and leaves a wife behind him, and leaves no child, that his brother should take his wife, and raise up children to his brother.` Teacher, Moses wrote unto us, If a man`s brother die, and leave a wife behind him, and leave no child, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother. `Teacher, Moses wrote to us, that if any one`s brother may die, and may leave a wife, and may leave no children, that his brother may take his wife, and raise up seed to his brother.
- 20** There were seven brothers. The first took a wife, and dying left no children. There were seven brethren: and the first took a wife, and dying left no seed; `There were then seven brothers, and the first took a wife, and dying, he left no seed;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 21** The second took her, and died, leaving no children behind him. The third likewise; and the second took her, and died, leaving no seed behind him; and the third likewise: and the second took her, and died, neither left he seed, and the third in like manner,
- 22** and the seven took her and left no children. Last of all the woman also died. and the seven left no seed. Last of all the woman also died. and the seven took her, and left no seed, last of all died also the woman;
- 23** In the resurrection, when they rise, whose wife will she be of them? For the seven had her as a wife."
- In the resurrection whose wife shall she be of them? for the seven had her to wife. in the rising again, then, whenever they may rise, of which of them shall she be wife -- for the seven had her as wife?
- 24** Jesus answered them, "Isn't this because you are mistaken, not knowing the scriptures, nor the power of God?
Jesus said unto them, Is it not for this cause that ye err, that ye know not the scriptures, nor the power of God?
And Jesus answering said to them, `Do ye not because of this go astray, not knowing the Writings, nor the power of God?
- 25** For when they will rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage, but are like angels in heaven.
For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage; but are as angels in heaven.
for when they may rise out of the dead, they neither marry nor are they given in marriage, but are as messengers who are in the heavens.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 26** But about the dead, that they are raised; haven't you read in the book of Moses, at the Bush, how God spoke to him, saying, 'I am the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob?'
But as touching the dead, that they are raised; have ye not read in the book of Moses, in [the place concerning] the Bush, how God spake unto him, saying, I [am] the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?
'And concerning the dead, that they rise: have ye not read in the Book of Moses (at The Bush), how God spake to him, saying, I [am] the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob;
- 27** He is not the God of the dead, but of the living. You are therefore badly mistaken."
He is not the God of the dead, but of the living: ye do greatly err.
he is not the God of dead men, but a God of living men; ye then go greatly astray.'
- 28** One of the scribes came, and heard them questioning together. Knowing that he had answered them well, asked him, "What commandment is the greatest of all?"
And one of the scribes came, and heard them questioning together, and knowing that he had answered them well, asked him, What commandment is the first of all?
And one of the scribes having come near, having heard them disputing, knowing that he answered them well, questioned him, 'Which is the first command of all?'
- 29** Jesus answered, "The greatest is, 'Hear, Israel, the Lord our God, the Lord is one:
Jesus answered, The first is, Hear, O Israel; The Lord our God, the Lord is one:
and Jesus answered him -- 'The first of all the commands [is], Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is one;
- 30** you shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind, and with all your strength.' This is the primary commandment.
and thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength.
and thou shalt love the Lord thy God out of all thy heart, and out of thy soul, and out of all thine understanding, and out of all thy strength -- this [is] the first command;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 31** The second is like this, `You shall love your neighbor as yourself.` There is no other commandment greater than these."
The second is this, Thou shalt love thy neighbor as thyself. There is none other commandment greater than these.
and the second [is] like [it], this, Thou shalt love thy neighbor as thyself; -- greater than these there is no other command.`
- 32** The scribe said to him, "Truly, teacher, you have said well that he is one, and there is none other but he,
And the scribe said unto him, Of a truth, Teacher, thou hast well said that he is one; and there is none other but he:
And the scribe said to him, `Well, Teacher, in truth thou hast spoken that there is one God, and there is none other but He;
- 33** and to love him with all the heart, and with all the understanding, with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbor as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices."
and to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the strength, and to love his neighbor as himself, is much more than all whole burnt-offerings and sacrifices.
and to love Him out of all the heart, and out of all the understanding, and out of all the soul, and out of all the strength, and to love one`s neighbor as one`s self, is more than all the whole burnt-offerings and the sacrifices.`
- 34** When Jesus saw that he answered wisely, he said to him, "You are not far from the kingdom of God."
No one dared ask him any question after that.
And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him any question.
And Jesus, having seen him that he answered with understanding, said to him, `Thou art not far from the reign of God;` and no one any more durst question him.
- 35** Jesus responded, as he taught in the temple, "How is it that the scribes say that the Christ is the son of David?
And Jesus answered and said, as he taught in the temple, How say the scribes that the Christ is the son of David?
And Jesus answering said, teaching in the temple, `How say the scribes that the Christ is son of David?

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 36** For David himself said in the Holy Spirit, `The Lord said to my Lord, Sit at my right hand, Until I make your enemies the footstool of your feet.`
David himself said in the Holy Spirit, The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand, Till I make thine enemies the footstool of thy feet.
for David himself said in the Holy Spirit, The Lord said to my lord, Sit thou on My right hand, till I place thine enemies -- thy footstool;
- 37** Therefore David himself calls him Lord, so how can he be his son?" The common people heard him gladly.
David himself calleth him Lord; and whence is he his son? And the common people heard him gladly. therefore David himself saith of him Lord, and whence is he his son?' And the great multitude were hearing him gladly,
- 38** In his teaching he said to them, "Beware of the scribes, who desire to walk in long robes, and to get greetings in the marketplaces,
And in his teaching he said, Beware of the scribes, who desire to walk in long robes, and [to have] salutations in the marketplaces,
and he was saying to them in his teaching, `Beware of the scribes, who will in long robes to walk, and love salutations in the market-places,
- 39** and chief seats in the synagogues, and chief places at feasts:
and chief seats in the synagogues, and chief places at feasts:
and first seats in the synagogues, and first couches in suppers,
- 40** those who devour widows` houses, and for a pretense make long prayers. These will receive greater condemnation."
they that devour widows` houses, and for a pretence make long prayers; these shall receive greater condemnation.
who are devouring the widows` houses, and for a pretense are making long prayers; these shall receive more abundant judgment.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 41** Jesus sat down opposite the treasury, and saw how the multitude cast money into the treasury. Many who were rich cast in much.
And he sat down over against the treasury, and beheld how the multitude cast money into the treasury: and many that were rich cast in much.
And Jesus having sat down over-against the treasury, was beholding how the multitude do put brass into the treasury, and many rich were putting in much,
- 42** There came a poor widow, and she cast in two lepta, which make a quadrans.
And there came a poor widow, and she cast in two mites, which make a farthing.
and having come, a poor widow did put in two mites, which are a farthing.
- 43** He called his disciples to himself, and said to them, "Most assuredly I tell you, this poor widow gave more than all those who are giving into the treasury,
And he called unto him his disciples, and said unto them, Verily I say unto you, This poor widow cast in more than all they that are casting into the treasury:
And having called near his disciples, he saith to them, `Verily I say to you, that this poor widow hath put in more than all those putting into the treasury;
- 44** for they all gave out of their abundance, but she, out of her poverty, gave all that she had to live on."
for they all did cast in of their superfluity; but she of her want did cast in all that she had, [even] all her living.
for all, out of their abundance, put in, but she, out of her want, all that she had put in -- all her living.`
- 1** As he went forth out of the temple, one of his disciples said to him, "Teacher, see what kind of stones and what kind of buildings!"
And as he went forth out of the temple, one of his disciples saith unto him, Teacher, behold, what manner of stones and what manner of buildings!
And as he is going forth out of the temple, one of his disciples saith to him, `Teacher, see! what stones! and what buildings!`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 2** Jesus said to him, "Do you see these great buildings? There will not be left here one stone on another, which will not be thrown down."
And Jesus said unto him, Seest thou these great buildings? there shall not be left here one stone upon another, which shall not be thrown down.
and Jesus answering said to him, `Seest thou these great buildings? there may not be left a stone upon a stone, that may not be thrown down.`
- 3** As he sat on the Mount of Olives opposite the temple, Peter, James, John, and Andrew asked him privately,
And as he sat on the mount of Olives over against the temple, Peter and James and John and Andrew asked him privately,
And as he is sitting at the mount of the Olives, over-against the temple, Peter, and James, and John, and Andrew, were questioning him by himself,
- 4** "Tell us, when will these things be? What is the sign that these things are all about to be accomplished?"
Tell us, when shall these things be? and what [shall be] the sign when these things are all about to be accomplished?
`Tell us when these things shall be? and what [is] the sign when all these may be about to be fulfilled?`
- 5** Jesus, answering, began to tell them, "Be careful that no one leads you astray.
And Jesus began to say unto them, Take heed that no man lead you astray.
And Jesus answering them, began to say, `Take heed lest any one may lead you astray,
- 6** For many will come in my name, saying, `I am he!` and will lead many astray.
Many shall come in my name, saying, I am [he]; and shall lead many astray.
for many shall come in my name, saying -- I am [he], and many they shall lead astray;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 7** When you hear of wars and rumors of wars, don't be troubled. For those must happen, but the end is not yet.
And when ye shall hear of wars and rumors of wars, be not troubled: [these things] must needs come to pass; but the end is not yet.
and when ye may hear of wars and reports of wars, be not troubled, for these behove to be, but the end [is] not yet;
- 8** For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom. There will be earthquakes in various places. There will be famines and troubles. These things are the beginning of birth pains.
For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom; there shall be earthquakes in divers places; there shall be famines: these things are the beginning of travail.
for nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom, and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles; beginnings of sorrows [are] these.
- 9** But watch yourselves, for they will deliver you up to councils. You will be beaten in synagogues. Before governors and kings will you stand for my sake, for a testimony to them.
But take ye heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in synagogues shall ye be beaten; and before governors and kings shall ye stand for my sake, for a testimony unto them.
And take ye heed to yourselves, for they shall deliver you up to sanhedrims, and to synagogues, ye shall be beaten, and before governors and kings ye shall be set for my sake, for a testimony to them;
- 10** The gospel must first be preached to all the nations.
And the gospel must first be preached unto all the nations.
and to all the nations it behoveth first that the good news be proclaimed.
- 11** When they lead you away and deliver you up, don't be anxious beforehand, or premeditate what you will say, but say whatever will be given you in that hour. For it is not you who speak, but the Holy Spirit.
And when they lead you [to judgment], and deliver you up, be not anxious beforehand what ye shall speak: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye; for it is not ye that speak, but the Holy Spirit.
And when they may lead you, delivering up, be not anxious beforehand what ye may speak, nor premeditate, but whatever may be given to you in that hour, that speak ye, for it is not ye who are speaking, but the Holy Spirit.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 12** "Brother will deliver up brother to death, and the father his child. Children will rise up against parents, and cause them to be put to death.
And brother shall deliver up brother to death, and the father his child; and children shall rise up against parents, and cause them to be put to death.
`And brother shall deliver up brother to death, and father child, and children shall rise up against parents, and shall put them to death,
- 13** You will be hated by all men for my name`s sake, but he who endures to the end, the same will be saved.
And ye shall be hated of all men for my name`s sake: but he that endureth to the end, the same shall be saved.
and ye shall be hated by all because of my name, but he who hath endured to the end -- he shall be saved.
- 14** But when you see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not (let the reader understand), then let those who are in Judea flee to the mountains,
But when ye see the abomination of desolation standing where he ought not (let him that readeth understand), then let them that are in Judaea flee unto the mountains:
`And when ye may see the abomination of the desolation, that was spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (whoever is reading let him understand), then those in Judea, let them flee to the mountains;
- 15** and let him who is on the housetop not go down, nor enter in, to take anything out of his house.
and let him that is on the housetop not go down, nor enter in, to take anything out his house:
and he upon the house-top, let him not come down to the house, nor come in to take anything out of his house;
- 16** Let him who is in the field not return back to take his cloak.
and let him that is in the field not return back to take his cloak.
and he who is in the field, let him not turn to the things behind, to take up his garment.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 17** But woe to those who are with child and to those who nurse babies in those days!
But woe unto them that are with child and to them that give suck in those days!
`And wo to those with child, and to those giving suck, in those days;
- 18** Pray that your flight won't be in the winter.
And pray ye that it be not in the winter.
and pray ye that your flight may not be in winter,
- 19** For in those days there will be oppression, such as there has not been the like from the beginning of the creation which God created until now, and never will be.
For those days shall be tribulation, such as there hath not been the like from the beginning of the creation which God created until now, and never shall be.
for those days shall be tribulation, such as hath not been from the beginning of the creation that God created, till now, and may not be;
- 20** Unless the Lord had shortened the days, no flesh would have been saved; but for the elect's sake, whom he chose, he shortened the days.
And except the Lord had shortened the days, no flesh would have been saved; but for the elect's sake, whom he chose, he shortened the days.
and if the Lord did not shorten the days, no flesh had been saved; but because of the chosen, whom He did choose to Himself, He did shorten the days.
- 21** Then if anyone tells you, `Look, here is the Christ!' or, `Look, there!' don't believe it.
And then if any man shall say unto you, Lo, here is the Christ; or, Lo, there; believe [it] not:
`And then, if any may say to you, Lo, here [is] the Christ, or, Lo, there, ye may not believe;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 22** For there will arise false christs and false prophets, and will show signs and wonders, that they may lead astray, if possible, also the elect.
for there shall arise false Christs and false prophets, and shall show signs and wonders, that they may lead astray, if possible, the elect.
for there shall rise false Christs and false prophets, and they shall give signs and wonders, to seduce, if possible, also the chosen;
- 23** But you watch. "Behold, I have told you all things beforehand.
But take ye heed: behold, I have told you all things beforehand.
and ye, take heed; lo, I have foretold you all things.
- 24** But in those days, after that oppression, the sun will be darkened, the moon will not give her light,
But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,
`But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,
- 25** the stars will be falling from the sky, and the powers that are in the heavens will be shaken.
and the stars shall be falling from heaven, and the powers that are in the heavens shall be shaken.
and the stars of the heaven shall be falling, and the powers that are in the heavens shall be shaken.
- 26** Then will they see the Son of Man coming in clouds with great power and glory.
And then shall they see the Son of man coming in clouds with great power and glory.
`And then they shall see the Son of Man coming in clouds with much power and glory,
- 27** Then will he send forth his angels, and will gather together his elect from the four winds, from the ends of the earth to the ends of the sky.
And then shall he send forth the angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.
and then he shall send his messengers, and gather together his chosen from the four winds, from the end of the earth unto the end of heaven.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 28** "Now from the fig tree, learn this parable. When the branch has now become tender, and puts forth its leaves, you know that the summer is near;
Now from the fig tree learn her parable: when her branch is now become tender, and putteth forth its leaves, ye know that the summer is nigh;
`And from the fig-tree learn ye the simile: when the branch may already become tender, and may put forth the leaves, ye know that nigh is the summer;
- 29** even so you also, when you see these things coming to pass, know that it is near, at the doors.
even so ye also, when ye see these things coming to pass, know ye that he is nigh, [even] at the doors.
so ye, also, when these ye may see coming to pass, ye know that it is nigh, at the doors.
- 30** Most assuredly I say to you, this generation will not pass away until all these things are accomplished.
Verily I say unto you, This generation shall not pass away, until all these things be accomplished.
Verily I say to you, that this generation may not pass away till all these things may come to pass;
- 31** Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.
Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.
the heaven and the earth shall pass away, but my words shall not pass away.
- 32** But of that day or that hour no one knows, not even the angels in heaven, neither the Son, but only the Father.
But of that day or that hour knoweth no one, not even the angels in heaven, neither the Son, but the Father.
`And concerning that day and the hour no one hath known -- not even the messengers who are in the heaven, not even the Son -- except the Father.
- 33** Watch, keep alert, and pray; for you don't know when the time is.
Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is.
Take heed, watch and pray, for ye have not known when the time is;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 34** "It is like a man, traveling to another country, having left his house, and given authority to his servants, and to each one his work, and also commanded the doorkeeper to keep watch.
[It is] as [when] a man, sojourning in another country, having left his house, and given authority to his servants, to each one his work, commanded also the porter to watch.
as a man who is gone abroad, having left his house, and given to his servants the authority, and to each one his work, did command also the porter that he may watch;
- 35** Watch therefore, for you don't know when the lord of the house is coming, whether at evening, or at midnight, or when the rooster crows, or in the morning;
Watch therefore: for ye know not when the lord of the house cometh, whether at even, or at midnight, or at cockcrowing, or in the morning;
watch ye, therefore, for ye have not known when the lord of the house doth come, at even, or at midnight, or at cock-crowing, or at the morning;
- 36** lest coming suddenly he might find you sleeping.
lest coming suddenly he find you sleeping.
lest, having come suddenly, he may find you sleeping;
- 37** What I tell you, I tell all: Watch."
And what I say unto you I say unto all, Watch.
and what I say to you, I say to all, Watch.`
- 1** It was now two days before the feast of the Passover and the unleavened bread, and the chief priests and the scribes sought how they might sieze him by deception, and kill him.
Now after two days was [the feast of] the passover and the unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him with subtlety, and kill him:
And the passover and the unleavened food were after two days, and the chief priests and the scribes were seeking how, by guile, having taken hold of him, they might kill him;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 2** For they said, "Not during the feast, because there might be a riot of the people."
for they said, Not during the feast, lest haply there shall be a tumult of the people.
and they said, `Not in the feast, lest there shall be a tumult of the people.`
- 3** While he was at Bethany, in the house of Simon the leper, as he sat at the table, there came a woman having an alabaster jar of ointment of pure nard -- very costly. She broke the jar, and poured it over his head.
And while he was in Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster cruse of ointment of pure nard very costly; [and] she brake the cruse, and poured it over his head.
And he, being in Bethany, in the house of Simon the leper, at his reclining (at meat), there came a woman having an alabaster box of ointment, of spikenard, very precious, and having broken the alabaster box, did pour on his head;
- 4** But there were some who had indignation among themselves, saying, "Why has this ointment been wasted?
But there were some that had indignation among themselves, [saying], To what purpose hath this waste of the ointment been made?
and there were certain much displeased within themselves, and saying, `For what hath this waste of the ointment been made?
- 5** For this might have been sold for more than three hundred denarii, and given to the poor." They grumbled against her.
For this ointment might have been sold for above three hundred shillings, and given to the poor. And they murmured against her.
for this could have been sold for more than three hundred denaries, and given to the poor;` and they were murmuring at her.
- 6** But Jesus said, "Leave her alone. Why do you trouble her? She has done a good work for me.
But Jesus said, Let her alone; why trouble ye her? she hath wrought a good work on me.
And Jesus said, `Let her alone; why are ye giving her trouble? a good work she wrought on me;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 7** For you always have the poor with you, and whenever you want to, you can do them good; but you will not always have me.
For ye have the poor always with you, and whensoever ye will ye can do them good: but me ye have not always.
for the poor always ye have with you, and whenever ye may will ye are able to do them good, but me ye have not always;
- 8** She has done what she could. She has anointed my body beforehand for the burying.
She hath done what she could; she hath anointed my body beforehand for the burying.
what she could she did, she anticipated to anoint my body for the embalming.
- 9** Most assuredly I tell you, wherever this gospel may be preached throughout the whole world, that also which this woman has done will be spoken of for a memorial of her."
And verily I say unto you, Wheresoever the gospel shall be preached throughout the whole world, that also which this woman hath done shall be spoken of for a memorial of her.
Verily I say to you, wherever this good news may be proclaimed in the whole world, what also this woman did shall be spoken of -- for a memorial of her.
- 10** Judas Iscariot, who was one of the twelve, went away to the chief priests, that he might deliver him to them.
And Judas Iscariot, he that was one of the twelve, went away unto the chief priests, that he might deliver him unto them.
And Judas the Iscariot, one of the twelve, went away unto the chief priests that he might deliver him up to them,
- 11** They, when they heard it, were glad, and promised to give him money. He sought how he might conveniently deliver him.
And they, when they heard it, were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently deliver him [unto them].
and having heard, they were glad, and promised to give him money, and he was seeking how, conveniently, he might deliver him up.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 12** On the first day of unleavened bread, when they sacrificed the Passover, his disciples asked him, "Where do you want us to go and make ready that you may eat the Passover?"
And on the first day of unleavened bread, when they sacrificed the passover, his disciples say unto him, Where wilt thou that we go and make ready that thou mayest eat the passover?
And the first day of the unleavened food, when they were killing the passover, his disciples say to him, `Where wilt thou, [that,] having gone, we may prepare, that thou mayest eat the passover?`
- 13** He sent two of his disciples, and said to them, "Go into the city, and there you will meet a man carrying a pitcher of water. Follow him,
And he sendeth two of his disciples, and saith unto them, Go into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him;
And he sendeth forth two of his disciples, and saith to them, `Go ye away to the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water, follow him;
- 14** and wherever he enters in, tell the master of the house, `The Teacher says, "Where is the guest room, where I may eat the Passover with my disciples?"`
and wheresoever he shall enter in, say to the master of the house, The Teacher saith, Where is my guest-chamber, where I shall eat the passover with my disciples?
and wherever he may go in, say ye to the master of the house -- The Teacher saith, Where is the guest-chamber, where the passover, with my disciples, I may eat?
- 15** He will himself show you a large upper room furnished and ready. Make ready for us there."
And he will himself show you a large upper room furnished [and] ready: and there make ready for us.
and he will shew you a large upper room, furnished, prepared -- there make ready for us.`
- 16** His disciples went out, and came into the city, and found things as he had said to them, and they prepared the Passover.
And the disciples went forth, and came into the city, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.
And his disciples went forth, and came to the city, and found as he said to them, and they made ready the passover.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 17** When it was evening he came with the twelve.
And when it was evening he cometh with the twelve.
And evening having come, he cometh with the twelve,
- 18** As they sat and were eating, Jesus said, "Most assuredly I tell you, one of you will betray me -- he who eats with me."
And as they sat and were eating, Jesus said, Verily I say unto you, One of you shall betray me, [even] he that eateth with me.
and as they are reclining, and eating, Jesus said, `Verily I say to you -- one of you, who is eating with me -- shall deliver me up.`
- 19** They began to be sorrowful, and to ask him one by one, "Surely not I?" And another said, "Surely not I?"
They began to be sorrowful, and to say unto him one by one, Is it I?
And they began to be sorrowful, and to say to him, one by one, `Is it I?` and another, `Is it I?`
- 20** He answered them, "It is one of the twelve, he who dips with me in the dish.
And he said unto them, [It is] one of the twelve, he that dippeth with me in the dish.
And he answering said to them, `One of the twelve who is dipping with me in the dish;
- 21** For the Son of Man goes, even as it is written about him, but woe to that man through whom the Son of Man is betrayed! It would be better for that man if he had not been born."
For the Son of man goeth, even as it is written of him: but woe unto that man through whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had not been born.
the Son of Man doth indeed go, as it hath been written concerning him, but wo to that man through whom the Son of Man is delivered up; good were it to him if that man had not been born.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 22** As they were eating, Jesus took bread, and when he had blessed, he broke it, and gave to them, and said, "Take, eat. This is my body."
And as they were eating, he took bread, and when he had blessed, he brake it, and gave to them, and said, Take ye: this is my body.
And as they are eating, Jesus having taken bread, having blessed, brake, and gave to them, and said, `Take, eat; this is my body.`
- 23** He took the cup, and when he had given thanks, he gave to them. They all drank of it.
And he took a cup, and when he had given thanks, he gave to them: and they all drank of it.
And having taken the cup, having given thanks, he gave to them, and they drank of it -- all;
- 24** He said to them, "This is my blood of the new covenant, which is poured out for many.
And he said unto them, This is my blood of the covenant, which is poured out for many.
and he said to them, `This is my blood of the new covenant, which for many is being poured out;
- 25** Most assuredly I tell you, I will no more drink of the fruit of the vine, until that day when I drink it anew in the kingdom of God."
Verily I say unto you, I shall no more drink of the fruit of the vine, until that day when I drink it new in the kingdom of God.
verily I say to you, that no more may I drink of the produce of the vine till that day when I may drink it new in the reign of God.`
- 26** When they had sung a hymn, they went out to the Mount of Olives.
And when they had sung a hymn, they went out unto the mount of Olives.
And having sung an hymn, they went forth to the mount of the Olives,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 27** Jesus said to them, "All of you will be made to stumble because of me tonight, for it is written, `I will strike the shepherd, and the sheep will be scattered.`
And Jesus saith unto them, All ye shall be offended: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered abroad.
and Jesus saith to them -- `All ye shall be stumbled at me this night, because it hath been written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered abroad,
- 28** However, after I am raised up, I will go before you into Galilee."
Howbeit, after I am raised up, I will go before you into Galilee.
but after my having risen I will go before you to Galilee.`
- 29** But Peter said to him, "Although all will be offended, yet I will not."
But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet will not I.
And Peter said to him, `And if all shall be stumbled, yet not I;`
- 30** Jesus said to him, "Most assuredly I tell you, that you today, even this night, before the cock crows twice, you will deny me three times."
And Jesus saith unto him, Verily I say unto thee, that thou to-day, [even] this night, before the cock crow twice, shalt deny me thrice.
And Jesus said to him, `Verily I say to thee, that to-day, this night, before a cock shall crow twice, thrice thou shalt deny me.`
- 31** But he spoke all the more, "If I must die with you, I will not deny you." Likewise, they all said so.
But he spake exceedingly vehemently, If I must die with thee, I will not deny thee. And in like manner also said they all.
And he spake the more vehemently, `If it may be necessary for me to die with thee -- I will in nowise deny thee;` and in like manner also said they all.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

32 They came to a place which was named Gethsemane. He said to his disciples, "Sit here, while I pray."

And they come unto a place which was named Gethsemane: and he saith unto his disciples, Sit ye here, while I pray.

And they come to a spot, the name of which [is] Gethsemane, and he saith to his disciples, `Sit ye here till I may pray;`

33 He took with him Peter, James, and John, and began to be greatly alarmed and distressed.

And he taketh with him Peter and James and John, and began to be greatly amazed, and sore troubled.

and he taketh Peter, and James, and John with him, and began to be amazed, and to be very heavy,

34 He said to them, "My soul is exceedingly sorrowful, even to death. Stay here, and watch."

And he saith unto them, My soul is exceeding sorrowful even unto death: abide ye here, and watch.

and he saith to them, `Exceeding sorrowful is my soul -- to death; remain here, and watch.`

35 He went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass away from him.

And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass away from him.

And having gone forward a little, he fell upon the earth, and was praying, that, if it be possible the hour may pass from him,

36 He said, "Abba, Father, all things are possible to you. Please remove this cup from me. However, not what I want, but what you want."

And he said, Abba, Father, all things are possible unto thee; remove this cup from me: howbeit not what I will, but what thou wilt.

and he said, `Abba, Father; all things are possible to Thee; make this cup pass from me; but, not what I will, but what Thou.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 37** He came and found them sleeping, and said to Peter, "Simon, are you sleeping? Couldn't you watch one hour?
And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter, Simon, sleepest thou? couldest thou not watch one hour?
And he cometh, and findeth them sleeping, and saith to Peter, `Simon, thou dost sleep! thou wast not able to watch one hour!
- 38** Watch and pray, that you not enter into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak."
Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.
Watch ye and pray, that ye may not enter into temptation; the spirit indeed is forward, but the flesh weak.`
- 39** Again he went away, and prayed, saying the same words.
And again he went away, and prayed, saying the same words.
And again having gone away, he prayed, the same word saying;
- 40** Again he returned, and found them sleeping, for their eyes were very heavy, and they didn't know what to answer him.
And again he came, and found them sleeping, for their eyes were very heavy; and they knew not what to answer him.
and having returned, he found them again sleeping, for their eyes were heavy, and they had not known what they might answer him.
- 41** He came the third time, and said to them, "Sleep on now, and take your rest. It is enough. The hour has come. Behold, the Son of Man is betrayed into the hands of sinners.
And he cometh the third time, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest: it is enough; the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.
And he cometh the third time, and saith to them, `Sleep on henceforth, and rest -- it is over; the hour did come; lo, the Son of Man is delivered up to the hands of the sinful;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 42** Arise, let us be going. Behold, he who betrays me is at hand."
Arise, let us be going: behold, he that betrayeth me is at hand.
rise, we may go, lo, he who is delivering me up hath come nigh.`
- 43** Immediately, while he was still speaking, Judas, one of the twelve, came -- and with him a multitude with swords and clubs, from the chief priests, the scribes, and the elders.
And straightway, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders.
And immediately -- while he is yet speaking -- cometh near Judas, one of the twelve, and with him a great multitude, with swords and sticks, from the chief priests, and the scribes, and the elders;
- 44** Now he who betrayed him had given them a sign, saying, "Whoever I will kiss, that is he. Take him, and lead him away safely."
Now he that betrayed him had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that is he; take him, and lead him away safely.
and he who is delivering him up had given a token to them, saying, `Whomsoever I shall kiss, he it is, lay hold on him, and lead him away safely,`
- 45** When he had come, immediately he came to him, and said, "Rabbi! Rabbi!" and kissed him.
And when he was come, straightway he came to him, and saith, Rabbi; and kissed him.
and having come, immediately, having gone near him, he saith, `Rabbi, Rabbi,` and kissed him.
- 46** They laid their hands on him, and took him.
And they laid hands on him, and took him.
And they laid on him their hands, and kept hold on him;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 47** But a certain one of those who stood by drew his sword, and struck the servant of the high priest, and cut off his ear.
But a certain one of them that stood by drew his sword, and smote the servant of the high priest, and struck off his ear.
and a certain one of those standing by, having drawn the sword, struck the servant of the chief priest, and took off his ear.
- 48** Jesus answered them, "Have you come out, as against a robber, with swords and clubs to seize me? **And Jesus answered and said unto them, Are ye come out, as against a robber, with swords and staves to seize me?**
And Jesus answering said to them, `As against a robber ye came out, with swords and sticks, to take me!
- 49** I was daily with you in the temple teaching, and you didn't arrest me. But this is so that the scriptures might be fulfilled."
I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not: but [this is done] that the scriptures might be fulfilled.
daily I was with you in the temple teaching, and ye did not lay hold on me -- but that the Writings may be fulfilled.`
- 50** They all left him, and fled.
And they all left him, and fled.
And having left him they all fled;
- 51** A certain young man followed with him, having a linen cloth thrown around him, over his naked body. The young men grabbed him,
And a certain young man followed with him, having a linen cloth cast about him, over [his] naked [body]: and they lay hold on him;
and a certain young man was following him, having put a linen cloth about [his] naked body, and the young men lay hold on him,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 52** but he left the linen cloth, and fled from them naked.
but he left the linen cloth, and fled naked.
and he, having left the linen cloth, did flee from them naked.
- 53** They led Jesus away to the high priest. There came together with him all the chief priests, the elders, and the scribes.
And they led Jesus away to the high priest: and there come together with him all the chief priests and the elders and the scribes.
And they led away Jesus unto the chief priest, and come together to him do all the chief priests, and the elders, and the scribes;
- 54** Peter had followed him afar off, until he came into the court of the high priest. He was sitting with the officers, and warming himself in the light of the fire.
And Peter had followed him afar off, even within, into the court of the high priest; and he was sitting with the officers, and warming himself in the light [of the fire].
and Peter afar off did follow him, to the inside of the hall of the chief priest, and he was sitting with the officers, and warming himself near the fire.
- 55** Now the chief priests and the whole council sought witnesses against Jesus to put him to death, and found none.
Now the chief priests and the whole council sought witness against Jesus to put him to death; and found it not.
And the chief priests and all the sanhedrim were seeking against Jesus testimony -- to put him to death, and they were not finding,
- 56** For many gave false testimony against him, and their testimony didn't agree with each other.
For many bare false witness against him, and their witness agreed not together.
for many were bearing false testimony against him, and their testimonies were not alike.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 57** Some stood up, and gave false testimony against him, saying,
And there stood up certain, and bare false witness against him, saying,
And certain having risen up, were bearing false testimony against him, saying --
- 58** "We heard him say, `I will destroy this temple that is made with hands, and in three days I will build another made without hands.`"
We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and in three days I will build another made without hands.
`We heard him saying -- I will throw down this sanctuary made with hands, and by three days, another made without hands I will build;`
- 59** Even so their testimony did not agree.
And not even so did their witness agree together.
and neither so was their testimony alike.
- 60** The high priest stood up in the midst, and asked Jesus, "Have you no answer? What is it which these testify against you?"
And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?
And the chief priest, having risen up in the midst, questioned Jesus, saying, `Thou dost not answer anything! what do these testify against thee?`
- 61** But he stayed quiet, and answered nothing. Again the high priest asked him, "Are you the Christ, the Son of the Blessed?"
But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and saith unto him, Art thou the Christ, the Son of the Blessed?
and he was keeping silent, and did not answer anything. Again the chief priest was questioning him, and saith to him, `Art thou the Christ -- the Son of the Blessed?`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

62 Jesus said, "I AM. You will see the Son of Man sitting at the right hand of Power, and coming with the clouds of the sky."

And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man sitting at the right hand of Power, and coming with the clouds of heaven.

and Jesus said, `I am; and ye shall see the Son of Man sitting on the right hand of the power, and coming with the clouds, of the heaven.`

63 The high priest tore his clothes, and said, "What further need have we of witnesses?"

And the high priest rent his clothes, and saith, What further need have we of witnesses?

And the chief priest, having rent his garments, saith, `What need have we yet of witnesses?

64 You have heard the blasphemy! What do you think?" They all condemned him to be worthy of death.

Ye have heard the blasphemy: what think ye? And they all condemned him to be worthy of death.

Ye heard the evil speaking, what appeareth to you?` and they all condemned him to be worthy of death,

65 Some began to spit on him, and to cover his face, and to beat him with fists, and to tell him, "Prophecy!" The officers struck him with the palms of their hands.

And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophecy: and the officers received him with blows of their hands.

and certain began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say to him, `Prophecy;` and the officers were striking him with their palms.

66 As Peter was beneath in the court, one of the maids of the high priest came,

And as Peter was beneath in the court, there cometh one of the maids of the high priest;

And Peter being in the hall beneath, there doth come one of the maids of the chief priest,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 67** and seeing Peter warming himself, she looked at him, and said, "You were also with the Nazarene, Jesus."
and seeing Peter warming himself, she looked upon him, and saith, Thou also wast with the Nazarene, [even] Jesus.
and having seen Peter warming himself, having looked on him, she said, `And thou wast with Jesus of Nazareth!`
- 68** But he denied it, saying, "I neither know, nor understand what you are saying." He went out into the porch, and the cock crowed.
But he denied, saying, I neither know, nor understand what thou sayest: and he went out into the porch; and the cock crew.
and he denied, saying, `I have not known [him], neither do I understand what thou sayest;` and he went forth without to the porch, and a cock crew.
- 69** The maid saw him, and began again to tell those who stood by, "This is one of them."
And the maid saw him, and began again to say to them that stood by, This is [one] of them.
And the maid having seen him again, began to say to those standing near -- `This is of them;`
- 70** But he again denied it. After a little while again those who stood by said to Peter, "You truly are one of them, for you are a Galilean, and your speech shows it."
But he again denied it. And after a little while again they that stood by said to Peter, of a truth thou art [one] of them; for thou art a Galilaeen.
and he was again denying. And after a little again, those standing near said to Peter, `Truly thou art of them, for thou also art a Galilean, and thy speech is alike;`
- 71** But he began to curse, and to swear, "I don't know this man of whom you speak!"
But he began to curse, and to swear, I know not this man of whom ye speak.
and he began to anathematize, and to swear -- `I have not known this man of whom ye speak;`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 72** The cock crowed the second time. Peter remembered the word, how that Jesus said to him, "Before the cock crows twice, you will deny me three times." When he thought about that, he wept.
And straightway the second time the cock crew. And Peter called to mind the word, how that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.
and a second time a cock crew, and Peter remembered the saying that Jesus said to him -- `Before a cock crow twice, thou mayest deny me thrice;` and having thought thereon -- he was weeping.
- 1** Immediately in the morning the chief priests, with the elders and scribes, and the whole council, held a consultation, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him up to Pilate.
And straightway in the morning the chief priests with the elders and scribes, and the whole council, held a consultation, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him up to Pilate.
And immediately, in the morning, the chief priests having made a consultation, with the elders, and scribes, and the whole sanhedrim, having bound Jesus, did lead away, and delivered [him] to Pilate;
- 2** Pilate asked him, "Are you the King of the Jews?" He answered, "So you say."
And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he answering saith unto him, Thou sayest. and Pilate questioned him, `Art thou the king of the Jews?` and he answering said to him, `Thou dost say [it].`
- 3** The chief priests accused him of many things.
And the chief priests accused him of many things.
And the chief priests were accusing him of many things, [but he answered nothing.]
- 4** Pilate again asked him, "Have you no answer? See how many things they testify against you!"
And Pilate again asked him, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they accuse thee of.
And Pilate again questioned him, saying, `Thou dost not answer anything! lo, how many things they do testify against thee!`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 5** But Jesus made no further answer, so Pilate marveled.
But Jesus no more answered anything; insomuch that Pilate marvelled.
and Jesus did no more answer anything, so that Pilate wondered.
- 6** Now at the feast he used to release to them one prisoner, whom they asked of him.
Now at the feast he used to release unto them one prisoner, whom they asked of him.
And at every feast he was releasing to them one prisoner, whomsoever they were asking;
- 7** There was one called Barabbas, bound with those who had made insurrection, men who in the insurrection had committed murder.
And there was one called Barabbas, [lying] bound with them that had made insurrection, men who in the insurrection had committed murder.
and there was [one] named Barabbas, bound with those making insurrection with him, who had in the insurrection committed murder.
- 8** The multitude, crying aloud, began to ask him to do as he always did for them.
And the multitude went up and began to ask him [to do] as he was wont to do unto them.
And the multitude having cried out, began to ask for themselves as he was always doing to them,
- 9** Pilate answered them, saying, "Do you you want me to release to you the King of the Jews?"
And Pilate answered them, saying, Will ye that I release unto you the King of the Jews?
and Pilate answered them, saying, `Will ye [that] I shall release to you the king of the Jews?`
- 10** For he perceived that for envy the chief priests had delivered him up.
For he perceived that for envy the chief priests had delivered him up.
for he knew that because of envy the chief priests had delivered him up;

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 11** But the chief priests stirred up the multitude, that he should release Barabbas to them instead.
But the chief priests stirred up the multitude, that he should rather release Barabbas unto them.
and the chief priests did move the multitude, that he might rather release Barabbas to them.
- 12** Pilate again asked them, "What then should I do to him whom you call the King of the Jews?"
And Pilate again answered and said unto them, What then shall I do unto him whom ye call the King of the Jews?
And Pilate answering, again said to them, `What, then, will ye [that] I shall do to him whom ye call king of the Jews?`
- 13** They cried out again, "Crucify him!"
And they cried out again, Crucify him.
and they again cried out, `Crucify him.`
- 14** Pilate said to them, "Why, what evil has he done?" But they cried out exceedingly, "Crucify him!"
And Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? But they cried out exceedingly, Crucify him.
And Pilate said to them, `Why -- what evil did he?` and they cried out the more vehemently, `Crucify him;`
- 15** Pilate, wishing to please the multitude, released Barabbas to them, and delivered Jesus, when he had flogged him, to be crucified.
And Pilate, wishing to content the multitude, released unto them Barabbas, and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified.
and Pilate, wishing to content the multitude, released to them Barabbas, and delivered up Jesus -- having scourged [him] -- that he might be crucified.
- 16** The soldiers led him away within the court, which is the Praetorium; and they called together the whole cohort.
And the soldiers led him away within the court, which is the Praetorium; and they call together the whole band.
And the soldiers led him away into the hall, which is Praetorium, and call together the whole band,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 17** They clothed him with purple, and weaving a crown of thorns, they put it on him.
**And they clothe him with purple, and plating a crown of thorns, they put it on him;
and clothe him with purple, and having plaited a crown of thorns, they put [it] on him,**
- 18** They began to salute him, "Hail, King of the Jews!"
**and they began to salute him, Hail, King of the Jews!
and began to salute him, `Hail, King of the Jews.`**
- 19** They struck his head with a reed, and spat on him, and bowing their knees, did homage to him.
**And they smote his head with a reed, and spat upon him, and bowing their knees worshipped him.
And they were smiting him on the head with a reed, and were spitting on him, and having bent the
knee, were bowing to him,**
- 20** When they had mocked him, they took the purple off of him, and put his own garments on him. They led him out to crucify him.
**And when they had mocked him, they took off from him the purple, and put on him his garments. And they lead him out to crucify him.
and when they [had] mocked him, they took the purple from off him, and clothed him in his own garments, and they led him forth, that they may crucify him.**
- 21** They compelled one passing by, coming from the country, Simon of Cyrene, the father of Alexander and Rufus, to go with them, that he might bear his cross.
**And they compel one passing by, Simon of Cyrene, coming from the country, the father of Alexander and Rufus, to go [with them], that he might bear his cross.
And they impress a certain one passing by -- Simon, a Cyrenian, coming from the field, the father of Alexander and Rufus -- that he may bear his cross,**
- 22** They brought him to the place called Golgotha, which is, being interpreted, "The place of a skull."
**And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, The place of a skull.
and they bring him to the place Golgotha, which is, being interpreted, `Place of a skull;`**

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 23** They offered him wine mixed with myrrh to drink, but he didn't take it.
And they offered him wine mingled with myrrh: but he received it not.
and they were giving him to drink wine mingled with myrrh, and he did not receive.
- 24** Crucifying him, they parted his garments among them, casting lots on them, what each should take.
And they crucify him, and part his garments among them, casting lots upon them, what each should take.
And having crucified him, they were dividing his garments, casting a lot upon them, what each may take;
- 25** It was the third hour, and they crucified him.
And it was the third hour, and they crucified him.
and it was the third hour, and they crucified him;
- 26** The superscription of his accusation was written over him, "THE KING OF THE JEWS."
And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS.
and the inscription of his accusation was written above -- `The King of the Jews.`
- 27** With him they crucified two robbers; one on his right hand, and one on his left.
And with him they crucify two robbers; one on his right hand, and one on his left.
And with him they crucify two robbers, one on the right hand, and one on his left,
- 28** The scripture was fulfilled, which says, "He was numbered with transgressors."
[And the scripture was fulfilled, which saith, And he was reckoned with transgressors.]
and the Writing was fulfilled that is saying, `And with lawless ones he was numbered.`

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 29** Those who passed by blasphemed him, wagging their heads, and saying, "Ha! You who destroy the temple, and build it in three days,
And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying, Ha! Thou that destroyest the temple, and buildest it in three days,
And those passing by were speaking evil of him, shaking their heads, and saying, `Ah, the thrower down of the sanctuary, and in three days the builder!
- 30** save yourself, and come down from the cross!"
save thyself, and come down from the cross.
save thyself, and come down from the cross!
- 31** Likewise, also the chief priests mocking among themselves with the scribes said, "He saved others. He can't save himself.
In like manner also the chief priests mocking [him] among themselves with the scribes said, He saved others; himself he cannot save.
And in like manner also the chief priests, mocking with one another, with the scribes, said, `Others he saved; himself he is not able to save.
- 32** Let the Christ, the King of Israel, now come down from the cross, that we may see and believe him." Those who were crucified with him reproached him.
Let the Christ, the King of Israel, now come down from the cross, that we may see and believe. And they that were crucified with him reproached him.
The Christ! the king of Israel -- let him come down now from the cross, that we may see and believe;` and those crucified with him were reproaching him.
- 33** When the sixth hour had come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.
And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.
And the sixth hour having come, darkness came over the whole land till the ninth hour,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 34** At the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, "Eloi, Eloi, lama sabachthani?" which is, being interpreted, "My God, my God, why have you forsaken me?"
And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?
and at the ninth hour Jesus cried with a great voice, saying, `Eloi, Eloi, lamma sabachthani?` which is, being interpreted, `My God, my God, why didst Thou forsake me?`
- 35** Some of those who stood by, when they heard it, said, "Behold, he calls Elijah."
And some of them that stood by, when they heard it, said, Behold, he calleth Elijah.
And certain of those standing by, having heard, said, `Lo, Elijah he doth call;`
- 36** One ran, and filling a sponge full of vinegar, put it on a reed, and gave it to him to drink, saying, "Let him be. Let`s see whether Elijah comes to take him down."
And one ran, and filling a sponge full of vinegar, put it on a reed, and gave him to drink, saying, Let be; let us see whether Elijah cometh to take him down.
and one having run, and having filled a sponge with vinegar, having put [it] also on a reed, was giving him to drink, saying, `Let alone, let us see if Elijah doth come to take him down.`
- 37** Jesus cried out with a loud voice, and gave up the spirit.
And Jesus uttered a loud voice, and gave up the ghost.
And Jesus having uttered a loud cry, yielded the spirit,
- 38** The veil of the temple was torn in two from the top to the bottom.
And the veil of the temple was rent in two from the top to the bottom.
and the veil of the sanctuary was rent in two, from top to bottom,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 39** When the centurion, who stood by opposite him, saw that he cried out like this and breathed his last, he said, "Truly this man was the Son of God!"
 And when the centurion, who stood by over against him, saw that he so gave up the ghost, he said, Truly this man was the Son of God.
 and the centurion who was standing over-against him, having seen that, having so cried out, he yielded the spirit, said, `Truly this man was Son of God.`
- 40** There were also women watching from afar, among whom were both Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;
 And there were also women beholding from afar: among whom [were] both Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;
 And there were also women afar off beholding, among whom was also Mary the Magdalene, and Mary of James the less, and of Joses, and Salome,
- 41** who, when he was in Galilee, followed him, and served him; and many other women who came up with him to Jerusalem.
 who, when he was in Galilee, followed him, and ministered unto him; and many other women that came up with him unto Jerusalem.
 (who also, when he was in Galilee, were following him, and were ministering to him,) and many other women who came up with him to Jerusalem.
- 42** When evening had now come, because it was the Preparation, that is, the day before the Sabbath,
 And when even was now come, because it was the Preparation, that is, the day before the sabbath,
 And now evening having come, seeing it was the preparation, that is, the fore-sabbath,
- 43** Joseph of Arimathaea, a member of the council of honorable estate, who also himself was looking for the kingdom of God, came. He boldly went in to Pilate, and asked for Jesus` body.
 there came Joseph of Arimathaea, a councillor of honorable estate, who also himself was looking for the kingdom of God; and he boldly went in unto Pilate, and asked for the body of Jesus.
 Joseph of Arimathea, an honourable counsellor, who also himself was waiting for the reign of God, came, boldly entered in unto Pilate, and asked the body of Jesus.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 44** Pilate marveled if he were already dead: and calling to him the centurion, he asked him whether he had been dead for a while.
And Pilate marvelled if he were already dead: and calling unto him the centurion, he asked him whether he had been any while dead.
And Pilate wondered if he were already dead, and having called near the centurion, did question him if he were long dead,
- 45** When he learned it from the centurion, he granted the body to Joseph.
And when he learned it of the centurion, he granted the corpse to Joseph.
and having known [it] from the centurion, he granted the body to Joseph.
- 46** He bought a linen cloth, and taking him down, wound him in the linen cloth, and laid him in a tomb which had been cut out of a rock. He rolled a stone against the door of the tomb.
And he bought a linen cloth, and taking him down, wound him in the linen cloth, and laid him in a tomb which had been hewn out of a rock; and he rolled a stone against the door of the tomb.
And he, having brought fine linen, and having taken him down, wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre that had been hewn out of a rock, and he rolled a stone unto the door of the sepulchre,
- 47** Mary Magdalene and Mary, the mother of Joses, saw where he was laid.
And Mary Magdalene and Mary the [mother] of Joses beheld where he was laid.
and Mary the Magdalene, and Mary of Joses, were beholding where he is laid.
- 1** When the Sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, bought spices, that they might come and anoint him.
And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the [mother] of James, and Salome, bought spices, that they might come and anoint him.
And the sabbath having past, Mary the Magdalene, and Mary of James, and Salome, bought spices, that having come, they may anoint him,

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 2** Very early on the first day of the week, they came to the tomb when the sun had risen.
And very early on the first day of the week, they come to the tomb when the sun was risen.
and early in the morning of the first of the sabbaths, they come unto the sepulchre, at the rising of the sun,
- 3** They were saying among themselves, "Who will roll away the stone from the door of the tomb for us?"
And they were saying among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the tomb?
and they said among themselves, `Who shall roll away for us the stone out of the door of the sepulchre?`
- 4** for it was very big. Looking up, they saw that the stone was rolled back
and looking up, they see that the stone is rolled back: for it was exceeding great.
And having looked, they see that the stone hath been rolled away -- for it was very great,
- 5** Entering into the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe, and they were amazed.
And entering into the tomb, they saw a young man sitting on the right side, arrayed in a white robe; and they were amazed.
and having entered into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right hand, arrayed in a long white robe, and they were amazed.
- 6** He said to them, "Don't be amazed. You seek Jesus, the Nazarene, who has been crucified. He has risen. He is not here. Behold, the place where they laid him!
And he saith unto them, Be not amazed: ye seek Jesus, the Nazarene, who hath been crucified: he is risen; he is not here: behold, the place where they laid him!
And he saith to them, `Be not amazed, ye seek Jesus the Nazarene, the crucified: he did rise -- he is not here; lo, the place where they laid him!

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 7** But go, tell his disciples and Peter, `He goes before you into Galilee. There you will see him, as he said to you.`"
But go, tell his disciples and Peter, He goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you.
and go, say to his disciples, and Peter, that he doth go before you to Galilee; there ye shall see him, as he said to you.`
- 8** They went out, and fled from the tomb, for trembling and astonishment had come on them. They said nothing to anyone; for they were afraid.
And they went out, and fled from the tomb; for trembling and astonishment had come upon them: and they said nothing to any one; for they were afraid.
And, having come forth quickly, they fled from the sepulchre, and trembling and amazement had seized them, and to no one said they anything, for they were afraid.
- 9** Now when he had risen early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had cast out seven demons.
Now when he was risen early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had cast out seven demons.
And he, having risen in the morning of the first of the sabbaths, did appear first to Mary the Magdalene, out of whom he had cast seven demons;
- 10** She went and told those who had been with him, as they mourned and wept.
She went and told them that had been with him, as they mourned and wept.
she having gone, told those who had been with him, mourning and weeping;
- 11** When they heard that he was alive, and had been seen by her, they disbelieved.
And they, when they heard that he was alive, and had been seen of her, disbelieved.
and they, having heard that he is alive, and was seen by her, did not believe.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 12** After these things he was revealed in another form to two of them, as they walked, on their way into the country.
And after these things he was manifested in another form unto two of them, as they walked, on their way into the country.
And after these things, to two of them, as they are going into a field, walking, he was manifested in another form,
- 13** They went away and told it to the rest. They didn't believe them, either.
And they went away and told it unto the rest: neither believed they them.
and they having gone, told to the rest; not even them did they believe.
- 14** Afterward he was revealed to the eleven themselves as they sat at the table, and he rebuked them for their unbelief and hardness of heart, because they didn't believe those who had seen him after he had risen.
And afterward he was manifested unto the eleven themselves as they sat at meat; and he upbraided them with their unbelief and hardness of heart, because they believed not them that had seen him after he was risen.
Afterwards, as they are reclining (at meat), he was manifested to the eleven, and did reproach their unbelief and stiffness of heart, because they believed not those having seen him being raised;
- 15** He said to them, "Go into all the world, and preach the gospel to the whole creation.
And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to the whole creation.
and he said to them, `Having gone to all the world, proclaim the good news to all the creation;
- 16** He who believes and is baptized will be saved; but he who disbelieves will be condemned.
He that believeth and is baptized shall be saved; but he that disbelieveth shall be condemned.
he who hath believed, and hath been baptized, shall be saved; and he who hath not believed, shall be condemned.

LiteralSpiritualPracticalMeaning

- 17** These signs will accompany those who believe: in my name they will cast out demons; they will speak with new languages;
And these signs shall accompany them that believe: in my name shall they cast out demons; they shall speak with new tongues;
And signs shall accompany those believing these things; in my name demons they shall cast out; with new tongues they shall speak;
- 18** they will take up serpents, and if they drink any deadly thing, it will in no way hurt them; they will lay hands on the sick, and they will recover."
they shall take up serpents, and if they drink any deadly thing, it shall in no wise hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.
serpents they shall take up; and if any deadly thing they may drink, it shall not hurt them; on the ailing they shall lay hands, and they shall be well.
- 19** So then the Lord Jesus, after he had spoken to them, was received up into heaven, and sat down at the right hand of God.
So then the Lord Jesus, after he had spoken unto them, was received up into heaven, and sat down at the right hand of God.
The Lord, then, indeed, after speaking to them, was received up to the heaven, and sat on the right hand of God;
- 20** They went forth, and preached everywhere, the Lord working with them, and confirming the word by the signs that followed. Amen.
And they went forth, and preached everywhere, the Lord working with them, and confirming the word by the signs that followed. Amen.
and they, having gone forth, did preach everywhere, the Lord working with [them], and confirming the word, through the signs following. Amen.